



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

05-07-2001

05-07-2001

18:00 uur

18:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN EN WETSVoorSTEL	1
Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/1 tot 5)	1
- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Jo Vandeurzen, rapporteur, Geert Bourgeois, Tony Van Parys</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)	4
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Spreker: Hugo Coveliers, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Inoverwegingneming van voorstellen	4
<i>Spreker: Geert Bourgeois</i>	
NAAMSTEMMINGEN	5
<i>Spreker: Karel Van Hoorebeke</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)	5
<i>Sprekers: Jean-Pierre Detremmerie, Raymond Langendries</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)	6
<i>Sprekers: Ferdy Willems, Peter Vanhoutte</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)	7
Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (nieuw N-opschrift) (1290/1)	7
<i>Spreker: Joëlle Milquet</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)	8
Geheel van het wetsontwerp betreffende de	9

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	1
Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)	1
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen, rapporteur, Geert Bourgeois, Tony Van Parys</i>	
<i>Discussion des articles</i>	3
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)	4
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Orateur: Hugo Coveliers, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	4
Prise en considération de propositions	4
<i>Orateur: Geert Bourgeois</i>	
VOTES NOMINATIFS	5
<i>Orateur: Karel Van Hoorebeke</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)	5
<i>Orateurs: Jean-Pierre Detremmerie, Raymond Langendries</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)	6
<i>Orateurs: Ferdy Willems, Peter Vanhoutte</i>	
Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)	7
Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)	7
<i>Orateur: Joëlle Milquet</i>	
Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)	8
Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation	9

verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)

Sprekers: **Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt**

entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)

Orateurs: **Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt**

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 8)

Spreker: **Dirk Pieters**

Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 8)

Orateur: **Dirk Pieters**

Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)

Sprekers: **Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet**, voorzitter van de PSC-fractie, **Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier**, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, **Jacques Chabot**

Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)

Orateurs: **Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet**, président du groupe PSC, **Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier**, président du groupe AGALEV-ECOLO, **Jacques Chabot**

Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)

Spreker: **Hagen Goyvaerts**

Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)

Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)

Orateur: **Hagen Goyvaerts**

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)

Sprekers: **Jef Tavernier**, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, **Yves Leterme**, voorzitter van de CVP-fractie, **Jean-Pol Henry, Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)

Orateurs: **Jef Tavernier**, président du groupe AGALEV-ECOLO, **Yves Leterme**, président du groupe CVP, **Jean-Pol Henry, Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK

Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1 en 2-verslag met door de commissie aangebrachte errata)

Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1)

Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1 et 2-rapport avec errata apportés par la commission)

Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1)

Goedkeuring van de agenda	21	Adoption de l'agenda	21
Regeling van de werkzaamheden	21	Ordre des travaux	21
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Greta D'Hondt, Luc Goutry, Paul Tant</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP, Greta D'Hondt, Luc Goutry, Paul Tant</i>	
BIJLAGE	23	ANNEXE	23
STEMMINGEN	23	VOTES	23
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	23	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	23
INTERNE BESLUITEN	39	DECISIONS INTERNES	39
VOORSTELLEN	39	PROPOSITIONS	39
Inoverwegingneming	39	Prise en considération	39
MEDEDELINGEN	40	COMMUNICATIONS	40
REGERING	40	GOUVERNEMENT	40
INGEDIEND WETSONTWERP	40	DEPOT D'UN PROJET DE LOI	40

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 05 JULI 2001

18:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 05 JUILLET 2001

18:00 heures

De vergadering wordt geopend om 18.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 18.00 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Didier Reynders.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Marcel Bartholomeeussen, wegens ziekte / pour raison de santé;
Anne Barzin, Colette Burgeon, Jean-Jacques Viseur, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Pieter De Crem, OVSE / OSCE;
Danny Pieters, verhinderd / empêché.

**Wetsontwerpen en wetsvoorstel
Projets et proposition de loi**

01 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de

Europese Unie (1120/1 tot 5)

- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)

01 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)

**Algemene bespreking
Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

01.01 Jo Vandeurzen, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het voorliggend wetsontwerp strekt ertoe de richtlijn 98/5/EG van 16 februari 1998 van het Europees Parlement en de Raad ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven naar Belgisch recht om te zetten.

Het wetsvoorstel van de heer Bourgeois streeft hetzelfde doel na en werd aan het ontwerp toegevoegd.

De omzetting van deze richtlijn is de laatste fase inde realisatie van het vrije verkeer van advocaten in de Europese Unie. Met het oog op de omzetting

van de richtlijn worden een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd en aangevuld.

Het wetsontwerp en ook het wetsvoorstel bevatten twee grote delen. Een eerste reeks bepalingen zorgt ervoor dat een onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie die in deze lidstaat gerechtigd is de titel te voeren die overeenkomt met die van advocaat dat beroep ook in België kan uitoefenen, weliswaar onder zijn oorspronkelijke beroepstitel. Deze advocaten zullen zich moeten inschrijven op een ad-hoclijst bij een Belgische balie en moeten hun inschrijving in het land van herkomst handhaven.

Een tweede reeks wijzigingen van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek maakt het de advocaten van een EU-lidstaat gemakkelijker om de titel van advocaat in België te kunnen voeren en, met het oog hierop, om hun inschrijving op het tableau van de Orde van advocaten te kunnen verzoeken. Kortom, op deze manier wordt het voor de EU-advocaten gemakkelijker om zich in België te vestigen. Voortaan zullen deze advocaten immers vrijgesteld worden van de voorwaarden tot toetreding, ingesteld bij artikel 428bis van het Gerechtelijk Wetboek op voorwaarde dat zij een daadwerkelijke en regelmatige werkzaamheid van minimum drie jaar in België op het gebied van Belgisch recht en gemeenschapsrecht kunnen aantonen. Als deze advocaten dergelijke werkzaamheden op het gebied van Belgisch recht en gemeenschapsrecht niet kunnen aantonen, moet een onderhoud met de stafhouder van de betrokken Orde plaatsvinden.

Naar aanleiding van de bespreking in de commissie over de problematiek van de multidisciplinaire vennootschappen werd een hoorzitting georganiseerd met de heer Van Doosselaere om zijn visie terzake te kennen. Betrokkene deelde mee zich volledig te kunnen vinden in de regeling uitgewerkt in het wetsontwerp van de regering. Hij pleitte er in de commissie dan ook voor om de beslissing EU-advocaten te verbieden deel uit te maken van multidisciplinaire groepen in België over te laten aan de afzonderlijke raden van Orden in plaats van het in een absoluut wettelijk verbod om te zetten zoals voorzien in het wetsvoorstel van collega Bourgeois.

Over deze materie werden eveneens de standpunten van de Vereniging van Vlaamse balies, van de Franse Orde van advocaten bij de balie van Brussel, van de Conférence des barreaux francophones et germanophones en van stafhouder Lange schriftelijk ingewonnen. De

Vereniging van Vlaamse balies opteert resoluut voor de instelling van een wettelijk verbod van deelname aan multidisciplinaire groepen. De Franse Orde van advocaten bij de balie van Brussel daarentegen steunt het ontwerp van de regering. De Conférence des barreaux francophones et germanophones liet de commissie voor de Justitie weten dat zij nog maar pas een werkgroep terzake had opgericht die een standpunt moet bepalen. Stafhouder Lange deelde mee dat het CCBE zich steeds formeel heeft uitgesproken tegen de multidisciplinaire groepen.

Naast een aantal technische amendementen diende de heer Bourgeois twee amendementen in die ertoe strekten wettelijk te verbieden dat een advocaat zijn beroep zou uitoefenen in een multidisciplinaire groep. Deze twee amendementen werden verworpen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Het gehele, gewijzigde ontwerp werd goedgekeurd met 10 stemmen en 5 onthoudingen. Het toegevoegde wetsvoorstel-Bourgeois werd vervallen verklaard.

01.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit wetsontwerp zet de richtlijn 98/5 van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat eindelijk om in ons positief recht. Dit had eigenlijk reeds lang moeten gebeurd zijn, namelijk uiterlijk op 14 maart 2000.

Mijnheer de minister, wij zijn inderdaad laat met de omzetting van een aantal richtlijnen. In december 1999 heeft een regeringscommissaris nog de bijkomende opdracht gekregen de achterstand op dit terrein zeer spoedig in te halen. Zoals we weten is de heer Willockx inmiddels echter burgemeester geworden en hebben we er het raden naar of die fameuze achterstand werd verkort. Het is in ieder geval een zoveelste voorbeeld van een laattijdige omzetting van een richtlijn, die nochtans een directe werking heeft.

Onze fractie heeft geprobeerd daar zelf wat aan te doen. Reeds op 29 maart 2000 hebben we een wetsvoorstel ingediend. We hebben herhaaldelijk tevergeefs geprobeerd het op de agenda te plaatsen en het te laten bespreken. Het is ons niet gelukt. De regering heeft uiteindelijk zelf laattijdig een ontwerp ingediend, met name op 26 februari 2001; beter laat dan nooit. In ieder geval kan men dit wetsontwerp positief noemen, want het is de laatste noodzakelijke stap voor de realisatie van

het vrije verkeer van advocaten binnen de Unie.

Ik herinner eraan dat dit stapsgewijze is gebeurd. Er bestaat een richtlijn van 1977 die het vrij verkeer van diensten binnen de Unie organiseert en die bij wet werd omgezet in 1982, bijna twintig jaar geleden. Er bestaat een richtlijn van 1989 die ertoe leidt dat de diploma's van het hoger onderwijs binnen de Unie worden erkend, maar die dode letter bleef zolang hij niet in ons positief recht werd omgezet.

Dit ging niet zo gemakkelijk voor de advocatuur. België heeft in 1998 een koninklijk besluit uitgevaardigd waarbij de vrije vestiging van een bekwaamheidsexamen afhankelijk werd gemaakt. Dit belette echter niet dat deze richtlijn hier nog moest worden omgezet, wat bij deze zal gebeuren, althans indien de Senaat akkoord gaat en geen vertraging meer veroorzaakt, want het is het ontwerp 77, mijnheer de voorzitter.

De bepaling in deze regeling over de multidisciplinaire vennootschap vinden wij echter minder positief. Collega Vandeurzen, de rapporteur die ik bij deze dank, heeft immers reeds gewezen op een belangrijk punt van discussie: laat de wetgever al dan niet toe dat er zogenaamde multidisciplinaire vennootschappen worden opgericht? Het gaat hierbij onder meer over advocaten, accountants en revisoren. Naar onze mening moet de wetgever dit regelen.

De wetgever kon ieder geval niet voorbijgaan aan deze aangelegenheid, want volgens een bepaling van de richtlijn mag er niet worden gediscrimineerd tussen de advocaten van het land van ontvangst, in casu België, en de advocaten van een andere lidstaat. Hier laat de wetgever een en ander over aan de Orde van advocaten. Deze stelling werd verdedigd door de Franstalige advocaten en de Franstalige advocaten uit Brussel, terwijl de Vereniging van Vlaamse Balies, samen met de Europese CCBE, van oordeel is dat er een verbod op de multidisciplinaire vennootschappen moet komen.

Dit is ook ons standpunt, want wij zijn van mening dat de multidisciplinaire vennootschap een gevaar inhoudt voor belangenconflicten, voor de onafhankelijkheid van de advocaat en voor het beroepsgeheim.

Op die manier wordt ook een stap gezet naar de verdere mercantilisering van dat vrije beroep. Ons standpunt heeft het niet gehaald.

Overigens is de wetgever terzake niet helemaal

coherent. Wij hebben destijds – toen stond de SP met ons op één lijn – terecht een verbod op de multidisciplinaire vennootschap in de wet op het notariaat ingeschreven. Bovendien zijn er voorstellen om een gelijkaardig verbod in te voegen in de op stapel staande wetgeving inzake de revisoren of minstens een scheiding in te voeren tussen auditing en consulting. Daar waren immers een aantal nare ervaringen mee. Vandaar dat wij consequent hebben gepleit voor een verbod in onderhavige wet.

De verwijzing naar het zagezegde verbod van de nationale Orde van Advocaten overtuigt ons helemaal niet. Trouwens, de Franstalige Brusselse balie laat de toetreding tot multidisciplinaire middelen vennootschappen toe. Straks zullen de Nederlandstalige en de Franstalige ordes gemachtigd zijn zelf hierin te reglementeren, wat een tegenstrijdige regeling tot gevolg kan hebben en niet strookt met de richtlijn.

Om die redenen zullen wij het ontwerp niet goedkeuren en zullen wij ons bij de stemming onthouden.

01.03 Tony Van Parys (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij het standpunt dat de heer Bourgeois heeft verwoord en maak meteen van de gelegenheid gebruik om hem te feliciteren met zijn vijftigste verjaardag. (*Applaus op alle banken.*)

01.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de CVP is iets te vlug, want mijn verjaardag is pas morgen. Ik dank hen in ieder geval.

De **voorzitter:** Ik wist dat uw verjaardag pas morgen is, mijnheer Bourgeois. Mag ik u alvast nog eens 50 jaar toewensen?

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1120/5)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1120/5)**

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.
Le projet de loi compte 18 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)

02 **Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)**

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

02.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, kort gezegd gaat het hier om de bevestiging van een koninklijk besluit waarmee bepaald wordt hoeveel de houders van de vergunningen A tot E precies moeten betalen om de werking van de kansspelcommissie te financieren. Tijdens de vergadering werd een debat gehouden over de briefwisseling tussen de minister en de procureur-generaal van Gent. Uit de uitleg van de minister bleek dat er verwarring was om een foute datum. Daarover werd in de commissievergadering gediscussieerd. Meer is in het schriftelijk verslag niet weergegeven.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord?
(Nee)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als

basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1177/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1177/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*Artikel 1 wordt aangenomen.
L'article 1 est adopté.*

Art. 2

La correction suivante doit être apportée dans le texte F: les mots "la date d'entrée en vigueur" doivent être remplacés par "la date de son entrée en vigueur".

*Artikel 2 zoals verbeterd wordt aangenomen.
L'article 2, tel que corrigé, est adopté.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 **Prise en considération de propositions** **03** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation?
Geen bezwaar?

03.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een algemene bemerking. Ik wil erop wijzen dat de vertaaldiensten blijkbaar overbelast zijn. Ik wil u vragen om daaraan in de Kamer iets te doen. Enkele van mijn wetsvoorstellen dateren van begin april en zijn nog altijd niet gedrukt omdat de vertaaldiensten het tempo niet kunnen volgen. Ik heb de indruk dat dit probleem zich vooral aan Nederlandstalige kant stelt. De diensten werken weliswaar heel goed en hard. Toch is er een vertraging bij het drukken van de wetsvoorstellen. Enkele daarvan zijn dringend, zoals het verbieden van de elektronische reclame. Ik wil daarvoor uw aandacht vragen.

De **voorzitter**: Volgens mij doen de diensten van de Kamer hun uiterste best. A l'impossible, nul

n'est tenu. Uw wens is gehoord. Ik zal hem aan de betrokken diensten meedelen.

La prise en considération est adoptée.
De inoverwegingneming is aangenomen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "de benoeming van de leden van de Raad voor de Economische Mededinging" (nr. 831)
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "la nomination des membres du Conseil de la Concurrence" (n° 831)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 26 juni 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 26 juin 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/222):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Léon Campstein, Maurice Dehu en Arnold Van Aperen. Deux motions ont été déposées (n° 25/222):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Léon Campstein, Maurice Dehu et Arnold Van Aperen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

03.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, voorzitter, ik kan er mij enkel over verheugen dat sedert mijn interpellatie

de leden voor de Raad van de Mededinging zijn benoemd. Dit is een heuglijk feit.

De **voorzitter**: Trekt u uw motie in?

03.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ze is zonder voorwerp. Ik vraag de benoeming van de leden. Dit is ondertussen gebeurd.

De **voorzitter**: Dan is de eenvoudige motie ook zonder voorwerp?

03.04 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het is trouwens dank zij mijn interpellatie dat ze zijn benoemd.

De **voorzitter**: De twee moties zijn dus zonder voorwerp.

04 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)

04 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/223):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune. Trois motions ont été déposées (n° 25/223):
- une première motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)

Ja	87	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	142	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

04.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Anne Barzin.

04.02 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Serge Van Overtveldt.

05 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)

05 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/224):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune.

Deux motions ont été déposées (n° 25/224):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

05.01 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik blijf erbij dat het geweld in Israël gewoon voortduurt. De vernieling van huizen, gronden en plantages gaat door. Sedert het akkoord zijn er weer tientallen doden gevallen. Vandaag konden wij op teletekst lezen dat de regering – Sharon, Peres, Ben-Elieser – zelf het licht op groen zet om nog harder op te treden. De Palestijnse militanten die ervan verdacht worden aanslagen te plegen kunnen nu gewoon worden vermoord. Dat is dus ongeveer elke Palestijn. Men heeft reeds vanuit een helikopter de daad bij het woord gevoegd en mensen en auto's opgeblazen. Er bestaan hele lijsten van Palestijnen die vermoord mogen worden. Kritiek op dit regime heeft geen enkele zin. Noch het protest van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten, noch het Europees protest, noch het protest van Bush zelf haalt iets uit. Vandaar dat naar onze smaak alleen daden – sancties – enige beterschap kunnen aankondigen. Bij deze mensen kopen wij nu, op dit ogenblik, wapens. Ik meen te weten dat Agalev en de SP dit standpunt hebben gedeeld in een persnota. Er is zelfs een nieuw dossier op komst. Het gaat niet meer alleen om UAV-vliegtuigen, nu komen er ook antitankwapens bij. Wij moeten dus naar mijn smaak niet alleen met woorden maar ook met daden optreden. Als u alleen met woorden protesteert, dan steunt u de facto Israël, dan leidt u de facto geen "équidistance", dan worden wij weer in hetzelfde hoekje geduwd. Ik heb het zojuist nog in het nieuws gehoord. Wie durft te protesteren tegen Israël, krijgt onmiddellijk het verwijt antisemit te zijn. Als wij sancties durven te nemen tegen Israël, zullen wij tenminste de kans krijgen om op een eerlijke manier ook kritiek op de Palestijnen te leveren. Daarom mijn dubbele motie, die niet alleen tegen Israël maar ook tegen de Palestijnen gericht is. Wij protesteren tegen haatcampagnes waarin men zelfs kinderen tot zelfmoord aanzet. Deze motie is dus evenwichtig, zowel gericht tegen het Israëlisch als tegen het Palestijns geweld.

05.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Willems, niet uw wanhoop en intens verdriet, maar de haat is volgens mij de echte balans van het conflict in het Midden-Oosten. Dit conflict beperkt zich niet tot één partij. Alle partijen zijn tot over hun oren betrokken en dragen even veel

verantwoordelijkheid.

Wij willen uw motie momenteel niet steunen omdat wij de huidige onderhandelingen alle kansen willen geven. Het tussenbeide komen in deze onderhandeling is een bijzonder gevaarlijke zaak, ook van het Parlement. Wij moeten de heer Solana ook de mogelijkheid geven om op dat vlak een maximaal resultaat te bereiken.

Er is echter een maar. Ik stel vandaag in het rapport van de wapenhandel vast dat België vorig jaar voor 3,8 miljard frank naar het Midden-Oosten heeft uitgevoerd. De helft van onze totale export aan wapens voeren wij uit naar een regio die allesbehalve stabiel te noemen is. Dit lijkt mij ethisch niet verantwoord. Ik doe dan ook een dringende oproep aan de regering om dit zeer goed in het oog te houden en geen wapens naar het Midden-Oosten te exporteren. Dat lijkt mij een belangrijkere bijdrage dan de import te verhinderen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)

Ja	85	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

06 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)

06 Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikelen 12 tot 18. (1290/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry aux articles 12 à 18. (1290/2)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)

Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en de artikelen 12 tot 18 artikel per artikel aangenomen. En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 12 à 18 adoptés article par article.

Stemming over amendement nr. 3 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 36.

(1290/4)

Vote sur l'amendement n° 3 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 36. **(1290/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)

Ja	52	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 36 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 36 adopté.

07 Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (nieuw N-opschrift) (1290/1)

07 Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)

Ja	98	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	43	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(1290/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1290/5)**

07.01 **Joëlle Milquet** (PSC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

08 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)**

08 **Amendements eFt articles réservés du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)**

Stemming over amendement nr. 13 van Raymond Langendries op artikel 2. **(1291/5)**
Vote sur l'amendement n° 13 de Raymond Langendries à l'article 2. **(1291/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)

Ja	30	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tot weglating van artikel 15. **(1291/2)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tendant à supprimer l'article 15. **(1291/2)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.
Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)

Ja	89	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is artikel 15 aangenomen.

En conséquence l'article 15 est adopté.

Stemming over amendement nr. 14 van Raymond Langendries op artikel 16. **(1291/5)**

Vote sur l'amendement n° 14 de Raymond Langendries à l'article 16. **(1291/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)

Ja	30	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 8 van Raymond Langendries op artikel 16. **(1291/2)**

Vote sur l'amendement n° 8 de Raymond Langendries à l'article 16. **(1291/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)

Ja	37	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 16 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et

l'article 16 adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 19. **(1291/2)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 19. **(1291/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)

Ja	52	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.

Stemming over amendement nr. 15 van Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tot invoeging van een artikel 25bis (n). **(1291/5)**

Vote sur l'amendement n° 15 de Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tendant à insérer un article 25bis (n). **(1291/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)

Ja	45	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

09 Geheel van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)

09 Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

09.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, nous allons adopter un projet de loi qui a beaucoup parlé de conciliation entre l'emploi et la qualité de la vie. La dernière enquête sur l'occupation du temps des Belges montre que le déficit dans le partage des tâches entre hommes et femmes reste énorme.

Je souhaite, madame la ministre, puisque votre compétence est aussi celle de l'égalité entre les hommes et les femmes, que vous puissiez mener une campagne d'information et de conviction afin que les hommes utilisent enfin les outils que nous mettrons à leur disposition pour s'occuper du ménage et éduquer leurs enfants.

C'est à ce prix-là que je voterai avec beaucoup de plaisir ce projet de loi.

09.02 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, le gouvernement, à l'initiative de la vice-première ministre en charge de l'Emploi et du Travail, nous propose aujourd'hui deux projets de loi importants dans ce secteur et qui constituent des avancées importantes, notamment le fait que la réduction généralisée du temps de travail à 38h/semaines est maintenant programmée. Nous pensons que c'est un point de départ pour la conclusion de conventions collectives de travail qui progresseront davantage dans la concertation sociale par cette avancée qu'est la réduction du temps de travail.

Nous y trouvons également des incitants pour la réduction collective du temps de travail. La semaine des quatre jours, qui n'était qu'un instrument de flexibilité, fera évoluer le système. Un lien est désormais clairement établi avec la réduction de la durée du travail. Nous désirons saluer également le droit interprofessionnel au crédit-temps et le congé de paternité.

Je suis d'accord avec les propos tenus par Mme Coenen. C'est une mesure concrète, des jours de congé en plus mais surtout, sur le plan symbolique, la responsabilisation au quotidien des pères à l'égard de leurs enfants n'est pas négligeable pour faire évoluer les mentalités.

Nous allons voter le projet sur le taux d'emploi. Nous pensons que ces deux projets sont complémentaires et cohérents et visent à renforcer la qualité de la vie, à rendre la société plus conviviale et solidaire. C'est aussi la démonstration que l'on peut concilier, à la fois, le

maintien de la compétitivité des entreprises avec les droits individuels des travailleurs. Ces deux projets rompent avec les plans et contre-plans que nous avons connus dans le passé, avec des mesures illisibles. C'est avec conviction, monsieur le président, que le groupe socialiste les votera.

09.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, le groupe PRL-FDF-MCC a toujours consacré une place importante à l'emploi dans la politique qu'il entend défendre.

Ces projets de loi, que nous avons liés dans notre débat, ont pour objectif de remédier au faible taux d'activité, trop souvent pointé du doigt en Belgique. Les dispositions prévues en faveur des groupes à risques, des chômeurs, des jeunes, mais également en faveur de tous les travailleurs et travailleuses, permettront de mieux concilier travail, famille et qualité de vie.

Ces projets de loi concrétisent les accords conclus entre les partenaires sociaux dans le cadre des négociations de l'accord interprofessionnel 2001-2002. Partant, il s'agit d'un compromis entre les points de vue respectifs des travailleurs et des employeurs.

Le groupe PRL-FDF-MCC se réjouit des dispositions contenues dans ces projets et les soutiendra bien évidemment.

09.04 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, je souhaiterais rassurer Mme Coenen sur la volonté des membres masculins du groupe PSC de la Chambre d'aller dans le sens que vous indiquez. Je viens d'en parler avec eux.

Par ailleurs, je pense que les projets de loi de Mme la ministre vont dans le bon sens. Ils reprennent un certain nombre de propositions faites par M. Viseur et par d'autres parlementaires de cette assemblée.

Je voudrais cependant formuler deux remarques.

Tout d'abord, il me semble qu'il est important de faire une remarque de fond - laquelle est, du reste, valable pour un nombre important de projets de loi dont nous discutons depuis quelques semaines et dont nous discuterons encore probablement dans les semaines à venir. Il faut, en effet, dénoncer le trop grand nombre d'habilitations au Roi en matière de dispositions légales. Je pense que nous devons suivre les avis du Conseil d'Etat nous recommandant de recourir

à des "propositions de législation" plutôt qu'aux habilitations au Roi.

En outre, je voudrais formuler également ces quelques remarques prospectives. Nous sommes confrontés ici à une législation qui doit évoluer. Un formidable besoin de convergence des politiques et des moyens mis en œuvre entre l'Etat fédéral et les entités fédérées se fait ressentir. Si l'on veut vraiment qu'aboutisse tout ce qui est prévu dans ces projets de loi, il sera aussi absolument nécessaire de faire le point à l'issue des différentes conventions sectorielles, de manière à ce que nous puissions vérifier que celles-ci n'aboutissent pas à ce que les accords qui seraient pris soient en deçà des actuels acquis sociaux.

Si nous allons dans le sens de ces remarques prospectives, ce projet contient suffisamment d'avantages par rapport aux inconvénients - le texte aurait pu être amélioré mais les amendements n'ont pas été retenus - pour que le groupe PSC vote favorablement ces deux projets de loi.

09.05 Greta D'Hondt (CVP): Mijnheer de voorzitter, de CVP-fractie zal niet tegen dit wetsontwerp stemmen omdat het probeert uitvoering te geven aan het interprofessioneel akkoord. Ons respect voor dit interprofessioneel akkoord is te groot om tegen dit wetsontwerp te stemmen.

Ik wil evenwel een tweetal bedenkingen maken. Collega Langendries wees er reeds op dat er in dit wetsontwerp te veel volmachten zitten aan de Koning. Dit wetsontwerp, dat de ambitieuze titel draagt "wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven", valt te veel terug op de klassieke systemen van collectieve arbeidsduurvermindering. Nog veel erger is evenwel dat onze twijfels, over de vraag of het tijdskrediet een verbetering is ten opzicht van de loopbaanonderbreking, in het debat niet werden weggenomen.

Mijnheer de voorzitter, om die redenen zal de CVP-fractie zich onthouden.

De voorzitter: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 12)

Ja	98	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	43	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(1291/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1291/6)**

10 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 8)

10 Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 8)

Stemming over amendement nr. 5 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 6. **(1270/3)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 6. **(1270/3)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.
Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 13)

Ja	89	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is artikel 6 aangenomen.
En conséquence, l'article 6 est adopté.

10.01 Dirk Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik had willen melden dat onze amendementen dezelfde zijn als de amendementen die wij in de commissie reeds hadden ingediend. Nadien hebben wij de toelichting op een aantal artikelen echter gewijzigd en deze teksten werden niet rondgedeeld. Ik heb er geen enkel probleem mee dat hierover nu wordt gestemd, maar ik zou toch willen vragen dat de juiste tekst in het verslag wordt afgedrukt.

De **voorzitter**: Ik wil geen precedent creëren door een stemverklaring toe te laten over een amendement, maar eigenlijk ging dit ook over het artikel. Wat de technische kant van uw opmerking

betreft, moet ik toegeven dat ik daarvan niet op de hoogte was.

Stemming over amendement nr. 17 van Jean-Pol Poncelet op artikel 7. **(1270/3)**

Vote sur l'amendement n° 17 de Jean-Pol Poncelet à l'article 7. **(1270/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 14)

Ja	19	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 1 van Yves Leterme c.s. op artikel 7. **(1270/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Yves Leterme et consorts à l'article 7. **(1270/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)

Ja	45	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 7 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 7 adopté.

Stemming over amendement nr. 28 van Dirk Pieters c.s. op artikel 9. **(1270/8)**

Vote sur l'amendement n° 28 de Dirk Pieters et consorts à l'article 9. **(1270/8)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)

Ja	25	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme c.s. op artikel 9. **(1270/2)**
Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme et consorts à l'article 9. **(1270/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 17)

Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 9 adopté.

Stemming over amendement nr. 18 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17bis (n). **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 18 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17bis (n). **(1270/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 18)

Ja	37	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17ter (n).

(1270/3)

Vote sur l'amendement n° 19 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17ter (n).

(1270/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(stemming/vote 18)
Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 6 van Yves Leterme c.s. op artikel 23. **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 6 de Yves Leterme et consorts à l'article 23. **(1270/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 19)

Ja	51	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 23 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 23 adopté.

Stemming over amendement nr. 7 van Yves Leterme c.s. op artikel 25. **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 7 de Yves Leterme et consorts à l'article 25. **(1270/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(stemming/vote 19)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 25 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 25 adopté.

Stemming over amendement nr. 8 van Yves Leterme c.s. op artikel 27. **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 8 de Yves Leterme et consorts à l'article 27. **(1270/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*stemming/vote 19*)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 27 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 27 adopté.

Stemming over amendement nr. 9 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 27bis (n). **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 9 de Yves Leterme et consorts tendant à insérer un article 27bis (n). **(1270/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*stemming/vote 19*)
Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 34. **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 11 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 34. **(1270/3)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.
Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 20*)

Ja	89	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is artikel 34 aangenomen.
En conséquence, l'article 34 est adopté.

Stemming over amendement nr. 12 van Yves Leterme c.s. op artikel 35. **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 12 de Yves Leterme et consorts à l'article 35. **(1270/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 21*)

Ja	43	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 35 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 35 adopté.

Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 36. **(1270/2)**
Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 36. **(1270/2)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.
Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 22*)

Ja	89	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is artikel 36 aangenomen.
En conséquence, l'article 36 est adopté.

Stemming over amendement nr. 13 van Yves Leterme c.s. op artikel 37. **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 13 de Yves Leterme et consorts à l'article 37. **(1270/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 23*)

Ja	43	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 37 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 37 adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme c.s. op artikel 40. **(1270/2)**
Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme et consorts à l'article 40. **(1270/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 24)

Ja	50	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 40 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 40 adopté.

Stemming over amendement nr. 15 van Yves Leterme c.s. op artikel 49. **(1270/3)**
Vote sur l'amendement n° 15 de Yves Leterme et consorts à l'article 49. **(1270/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 25)

Ja	43	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 49 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 49 adopté.

Stemming over amendement nr. 27 van Yves Leterme c.s. op artikel 65. **(1270/5)**
Vote sur l'amendement n° 27 de Yves Leterme et consorts à l'article 65. **(1270/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 26)

Ja	43	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 65 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 65 adopté.

11 Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)

11 Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

11.01 Dirk Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het gaat hier over een belangrijk ontwerp waarover wij grondig hebben nagedacht. Wij hebben ten gronde nog steeds ernstige kritiek op dit ontwerp. Slechts iets meer dan één zesde van het plan wordt door deze regering tijdens deze legislatuur uitgevoerd. Dat is, met andere woorden, een belastingvermindering van slechts 25 miljard frank op een beloofd bedrag van 135 miljard frank, waardoor het plan eigenlijk meer een toekomstbelofte inhoudt dan wel een hard feit is.

In deze legislatuur zal er trouwens slechts drie miljard frank gaan naar de afschaffing van de fiscale discriminaties tussen gehuwden en samenwonenden, wat bewijst dat dit punt voor de meerderheid duidelijk geen prioriteit is, maar voor ons is het dat wel. Bovendien worden niet alle fiscale discriminaties afgeschaft en worden, met name voor de gepensioneerden met een gezinspensioen, de bruggepensioneerden en de werklozen, een aantal discriminaties zelfs opgevoerd.

De echte alleenstaande blijft in de kou staan, omdat het draagkrachtprincipe niet langer wordt gehanteerd. Het ontwerp maakt de complexe regeling voor het woon-werkverkeer nog ingewikkelder. Het ontwerp verlaagt de fiscale druk op arbeid, maar niet op de meest efficiënte wijze, omdat er voor een belastingkrediet wordt gekozen, daar waar een verhoging van de forfaitaire beroepskosten een beter instrument zou zijn.

De forfaitaire belastingplichtige, zeg maar de meeste landbouwers en de meeste kleine zelfstandigen, worden onterecht uitgesloten van het belastingkrediet op lagere arbeidsinkomsten.

De verhoging van de fiscale aftrek voor kinderopvang wordt afgewezen. De maatregelen ten gunste van de kinderen zijn ontoereikend en bovendien discriminerend. Wij kiezen voor de defiscalisering van de kinderlast, gecombineerd met de verhoging van de kinderbijslag.

Er is ook geen parallelle compensatie voorgesteld voor de negatieve weerslag op de financiële middelen van de gemeenten.

Toch zullen wij niet tegen dit ontwerp stemmen, omdat tegenover deze negatieve punten twee feiten staan.

Ten eerste heeft de bevolking recht op deze belastingverlaging nadat zij de vorige jaren heeft gespaard om dit mogelijk te maken.

Ten tweede, wat positief is in dit wetsvoorstel, is eigenlijk van onze hand. Wij vinden een aantal CVP-wetsvoorstellen geheel of gedeeltelijk terug.

Dit zijn de sterke punten van het ontwerp. Wij kunnen ons dus moeilijk tegen het ontwerp uitspreken.

11.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, je n'ai pas pu faire hier l'intervention que j'avais planifiée. Je vais donc profiter de cette justification de vote pour préciser le point de vue de mon groupe, tel qu'il avait d'ailleurs été évoqué en commission.

Nous l'avons dit, comme tous les groupes et tous les partis, nous étions en faveur d'une réforme fiscale pour autant qu'elle charge moins le travail, qu'elle abandonne les discriminations entre les couples mariés et non mariés. Bien entendu, nous avons aussi la volonté de faire une réforme plus ciblée avec des accents plus familiaux, plus sociaux. Nous étions surtout en faveur d'une réforme qui, une fois décidée, laissait plus de marge pour d'autres politiques collectives.

Dès lors, si nous pouvons porter une appréciation positive sur un certain nombre de points de la réforme, dans le sens de l'intervention de mon prédécesseur, je voudrais mettre l'accent sur quatre points qui ne nous satisfont pas.

Le premier concerne la chronologie par rapport aux promesses. Finalement, le ministre des

Finances, le gouvernement aura passé l'ensemble de la législature à vendre une réforme dont les trois quarts du coût et de l'impact ne se feront sentir que lors de la prochaine législature. Sur les 165 milliards de francs prévus, 38 milliards seront engagés d'ici 2003. Nous avons parlé en commission d'une opération de préemption des marges sur la prochaine législature. D'ailleurs, les avancées les plus attendues telles que le crédit d'impôt ou les modifications de barèmes ne seront réellement mises en oeuvre que lors de la prochaine législature, en 2003. Après tant d'effets d'annonces répétés et quotidiens, c'est évidemment un peu court.

Deuxième remarque sur laquelle je voudrais m'étendre quelque peu, c'est évidemment la volonté de donner tout à la fiscalité, ce qui va sans doute empêcher d'autres réinvestissements, notamment dans le social. L'engagement budgétaire de 165 milliards de francs d'ici 2006 n'est compatible avec le pacte de stabilité qu'à une condition: il faut maîtriser la croissance des dépenses primaires au niveau restrictif, selon nous, de 1,5% par an.

Le gouvernement a donc choisi le camp fiscal plutôt que celui demandant un réinvestissement légitime dans le social, laissant celui-ci de côté.

En optant pour une réforme d'une telle ampleur, on s'oblige, à terme, à ne dégager quasiment aucune marge pour d'autres politiques. On s'enferme donc dans une politique de dépenses publiques encore plus restrictive que celle de ces dix dernières années.

Dans ces circonstances, si une réforme fiscale est nécessaire, elle ne doit pas manger autant les marges budgétaires pour l'avenir. Toutes les simulations, qu'elles viennent de notre centre d'études, du Bureau du plan, de la Banque nationale, confirment cette préemption sur l'ensemble des marges futures.

J'en arrive à mon troisième élément relatif à la politique fiscale familiale, qui a été quelque peu corrigée. Si on la calcule, elle représente 1/27^{ème} de la réforme. C'est la petite touche qui a été ajoutée. Pourtant nous aurions voulu augmenter les allocations familiales de 13 milliards de francs car c'était une mesure qui bénéficiait directement et immédiatement à toutes les familles, dont celles qui ne sont pas fiscalisées. Nous voulions également améliorer la déduction des frais de garde pour enfants jusqu'à 12 ans, les frais de garde spécifiques pour les enfants malades, les déductions pour frais liés à la scolarité dans

l'enseignement supérieur. Bref, les 5 milliards de francs symboliques qui sont prévus ne rencontrent cette préoccupation qu'à concurrence d'1/27^{ème}.

Enfin, monsieur le président, j'en arrive au volet mobilité que l'on a ajouté. Si on fait le calcul, cela représente 1,5 milliard sur 135. Voilà le poids des écologistes dans cette décision: 1% du budget total résulte de leurs revendications en matière environnementale. Cette mesure est donc purement symbolique.

Il y a donc eu, monsieur le président, un très léger correctif sur deux points: la politique familiale pour 1/27^{ème}, la mobilité pour 1%.

Vous comprendrez que, dans ces conditions, cette réforme ne nous satisfait pas totalement et qu'au-delà des avantages que j'ai énoncés, ces désagréments ne nous conviennent pas. Nous allons donc nous abstenir.

11.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het ontwerp inzake de hervorming van de personenbelasting moest het kroonjuweel worden van deze regering. Niettegenstaande de hoge verwachtingen, zijn er voor ons een aantal gemiste kansen en verkeerde prioriteiten. Gemiste kansen, omdat met deze voorgestelde maatregelen geen vereenvoudiging van het huidige, reeds complexe belastingstelsel wordt doorgevoerd. Als wij dan kijken naar de inwerkingtreding van de verschillende maatregelen, stellen wij vast dat meer dan de helft voor de volgende legislatuur is. Zo is de laatste schijf voorzien voor 2004 en goed voor nagenoeg 53% van het volledige belastingprogramma. Wat het wegwerken van de discriminatie van gehuwden betreft, stellen wij vast dat de eerste maatregelen pas ten vroegste en gedeeltelijk aan bod komen in 2003. Dit is voor ons de verkeerde prioriteit. Dan blijven wij met de hamvraag wat de budgettaire ruimte na 2003 zal zijn. De verbintenissen en engagementen van de minister van Begroting voorspellen daarbij niet veel goeds.

Dit ontwerp is omgeven door magie en symboliek: magie vanwege het prijskaartje van 134,5 miljard frank en symboliek omdat pas vanaf 2003 – niet voor niets is dat een verkiezingsjaar – diverse maatregelen goed voelbaar worden.

Mijnheer de minister, laten wij hopen dat uw dromen geen bedrog zijn. Wij zullen ons bij de stemming over dit ontwerp hoe dan ook onthouden.

11.04 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous attendions depuis longtemps une véritable réduction de la pression fiscale. Le projet du gouvernement offre cette réduction à tous les contribuables et fait un effort exceptionnel à l'égard des plus faibles revenus.

Nous attendions une fiscalité plus neutre à l'égard des choix de vie. Le projet du gouvernement réalise cette neutralité.

Nous voulions une fiscalité qui tienne mieux compte des enfants. Nous voulions une fiscalité plus écologique. Le projet du gouvernement contient des avancées importantes dans ces deux domaines.

Ce projet est en fait remarquablement équilibré, ce qui constitue le meilleur gage de sa pérennité. L'ensemble des mesures fiscales prises par ce gouvernement réduira la pression fiscale dans notre pays de plus de 10% à la fin de cette législature et de plus de 24% en vitesse de croisière. Ce projet nous rapproche donc sensiblement de la moyenne européenne.

Il aura des effets économiques, et donc sociaux, importants. Il constitue aussi un élément non négligeable de la restauration de la crédibilité fiscale de l'Etat et donc du civisme fiscal.

Nous espérons de plus que l'objectif d'alignement sur la moyenne fiscale européenne sera poursuivi au même titre que la réduction de notre dette.

Nous soutiendrons donc ce projet avec enthousiasme.

11.05 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de VLD zal de voorliggende fiscale hervorming goedkeuren.

Deze fiscale hervorming is lang over tijd, gezien België in de internationale pers van deze week wordt voorgesteld als het slechtste land ter wereld om belastingplichtige te zijn. Belastingplichtige zijn in België wordt op hetzelfde griezelig laag niveau geplaatst als, bijvoorbeeld, een vrouw zijn in Afghanistan.

In dat verband, mijnheer Tavernier, zal ik citeren wat Newsweek daarover publiceert: "De afschaffing van de discriminaties tussen gehuwden en ongehuwden, de introductie van nieuwe technieken, zoals een terugbetaalbaar belastingkrediet om ook lage inkomens te laten

genieten van de hervorming, de vergroening van de fiscaliteit en de algehele lastenverlaging voor alle belastingplichtigen door onder andere de hoogste marginale tarieven af te schaffen, zullen ertoe leiden dat ons land eindelijk qua belastingen op arbeid, een beetje meer – voor in totaal 134,5 miljard frank – het niveau van de ons omringende landen zal benaderen en dat de Belgische burger de welverdiende fiscale break zal krijgen waarop hij recht heeft”.

11.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de oorspronkelijke kritiek op het belastingplan van de regering hield in dat het veel te ruimhartig was en een veel te grote belastingvermindering doorvoerde waardoor het budgettaire evenwicht in gevaar komt. Als ik de huidige kritiek van de CVP hoor, blijkt die net het omgekeerde te zijn. De hervorming is te voorzichtig en heeft uiteindelijk maar betrekking op een beperkt bedrag.

Het gaat inderdaad om een fiscaal meerjarenplan, waarin we terecht de gewenste richting voor de toekomst aangeven. Het is voor ons geen ideaal plan, waarin we ons volledig kunnen terugvinden, maar wel een plan waarin heel wat van onze programmapunten worden gerealiseerd.

Tegenover een fiscaal meerjarenplan vragen wij de regering wel om in het najaar ook werk te maken van een sociaal meerjarenplan, want het sociale en het fiscale aspect zijn niet aan elkaar tegengesteld, maar moeten complementair zijn. Uiteindelijk gaat het immers over de inkomens en de koopkracht van mensen.

Uiteraard wordt de fiscale hervorming met dit plan niet gerealiseerd, in die zin dat personenbelasting maar een element van fiscaliteit is. Er zijn nog belangrijke uitdagingen voor de regering inzake de vennootschapsbelastingen, maar evengoed inzake een aantal indirecte, al dan niet groene belastingen. Omdat wij weten dat daaraan hard wordt gewerkt en we binnenkort teksten op tafel zullen krijgen die ten gronde, in alle rust zullen kunnen worden besproken en omdat wij er zeker van zijn dat een belangrijk sociaal meerjarenplan zal worden opgesteld, zullen wij deze hervorming goedkeuren.

11.07 Jacques Chabot (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais vous rappeler en quelques mots pourquoi le Parti socialiste est satisfait du texte qui nous est proposé aujourd'hui.

Tout d'abord, les partenaires de l'actuelle majorité ont pu trouver un consensus en ce qui concerne la neutralité fiscale par rapport aux choix de vie. C'est un thème qui nous est cher et nous sommes dès lors heureux que la fiscalité s'adapte désormais à la société.

Ensuite, c'est une réforme fiscale qui s'inscrit dans la perspective de développement d'un Etat social actif, soucieux de l'intégration du plus grand nombre d'hommes et de femmes dans la société.

Ce texte vise à diminuer la pression fiscale sur les revenus du travail et, à cet égard, la réforme fiscale fait bénéficier en priorité de l'allègement d'impôt les personnes touchant de faibles ou moyens revenus.

Autre motif de satisfaction: les mesures prises vont augmenter immédiatement le salaire-poche des travailleurs.

Enfin, les mesures qui ont été prises au niveau du recouvrement sont excellentes. Elles mettent fin à un ancien système qui semblait inhumain à beaucoup. Voilà pourquoi nous voterons donc en faveur de cette réforme, favorable à un bon nombre de contribuables, même si nous avons un regret, à savoir que le crédit d'impôt, idée pourtant novatrice, ne concernera pas les revenus de remplacement, les chômeurs et les prépensionnés. C'est notre seul regret mais nous voterons globalement en faveur de la réforme.

De voorzitter: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 27)

Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1270/9)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1270/9)**

12 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid

Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)

12 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 2 van Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tot weglating van artikel 3. **(1274/3)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tendant à supprimer l'article 3. **(1274/3)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.
Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 28)

Ja	87	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.
En conséquence l'article 3 est adopté.

Aangezien artikel 3 wordt aangenomen, vervalt het amendement nr. 1 van de heren Hagen Goyvaerts en Guido Tastenhoye op artikel 2 dat ertoe strekt het voorgestelde opschrift van het wetsontwerp te vervangen.

*Artikel 2 wordt bijgevolg aangenomen.
L'article 2 est donc adopté.*

13 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)

13 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

13.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit wetsontwerp creëert het wettelijk kader om prins Laurent een leefloon, een win for life toe te kennen van 920.000 frank netto per maand of 45.000 frank per werkdag. Dit gebeurt zonder zinnige motivering, tenzij het feit dat Verhofstadt verworpen is tot de paleisdweil bij uitstek!

Collega's van de VLD, het is gemakkelijk in de pers stoere verklaringen af te leggen en bij de stemming de kar te keren. Vroeger noemde men dit een tsjeeventruc!

Als er een poging wordt ondernomen om in deze Kamer een discussie te voeren over de grenzen van de koninklijke macht, hebben de socialisten en de liberalen niet eens de politieke moed om hun standpunt hierover te komen verdedigen. Hoe de socialisten dit wetsontwerp zullen verdedigen bij hun achterban, bij de militanten en arbeiders in de volkshuizen is mij een raadsel. Maak u niet ongerust, mijne heren, als jullie het niet doen zullen wij het wel doen.

Het Vlaams Blok verzet zich tegen dit circus en zal met volle overtuiging tegen stemmen!

*(Applaus van het Vlaams Blok)
(Applaudissements du Vlaams Blok)*

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 29)

Ja	85	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1274/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1274/4)**

14 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het

Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)

14 Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)

14.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, gezien de discussie die wij gisteren hierover in de plenaire vergadering hebben gevoerd, gezien de amendementen die werden ingediend en gezien de discussies van de voorbije uren, stel ik voor dit wetsvoorstel terug naar de commissie te verzenden en daar de spoedige agendering te vragen. Op die manier kan het terugkeren naar de plenaire vergadering voor de definitieve stemming volgende week of de week daarna, maar in ieder geval vóór het parlementair reces. Iedereen zal dan aan de hand van de nodige technische gegevens kunnen stemmen over iets waarvan men de consequenties volledig kan inschatten.

14.02 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik denk dat de Kamer zeer goed moet worden ingelicht over de ware toedracht van de zaak. Het wetsvoorstel van collega Poncelet past in de koopmanskunst en de koehandel van de heer Verhofstadt met betrekking tot het Lambermont-akkoord. Oorspronkelijk was het bedoeling de BTW-voet bij verbouwings- en vernieuwingswerken van schoolgebouwen te verlagen van 21% naar 6%. In de nacht van woensdag op donderdag van vorige week werd plots een maatschappelijke nood ontdekt en wilden de vertegenwoordigers van de natie dit wetsvoorstel in een opwelling snel goedkeuren.

De vraag van de heer Poncelet werd door de huidige voorzitter van de Ecofin-raad onmiddellijk met veel enthousiasme onthaald. De voorzitter van de Ecofin-raad stelde echter vast dat het niet zo eenvoudig is dat een lidstaat van de Europese Unie de BTW-voet eenzijdig – en dit was blijkbaar nieuw voor de minister van Financiën – verlaagt van 21% naar 6% en het verlaagd tarief toepast op een bepaalde categorie van werken.

Tijdens de voorgaande commissiebijeenkomst had de minister van Financiën nog verklaard dat hij daarover een briefje aan de Europese Commissie zou schrijven en dat alles wel in orde zou komen. Maar plots bleek dat zulks niet zo

eenvoudig was en moest hij erkennen dat hij de beloofde pasmunt niet aan de PSC kon geven.

De regering heeft dan voor een heel creatieve oplossing gekozen om een heel ander deel van het Sint-Bonifatius-akkoord dat gesloten was tussen alle Franstalige partijen, uit te voeren. Zij schreef zeer snel amendementen die werden ingediend door collega Poncelet en met grote kennis van zaken mee ondertekend door eminenties van het Vlaamse deel van de meerderheid, met name de collega's Tavernier, Moerman en andere. Die amendementen strekten ertoe om het Wetboek van Registratie- en Successierechten te wijzigen, zodat er eenzijdig een voordeel kan worden toegekend aan typische constructies die in het Franstalig landsgedeelte moeten worden opgezet.

We hebben heel snel na de uiteenzetting van de minister in de commissie voor de Financiën, na enige twijfel – gelet op de vroeger bewezen expertise van de collega's Tavernier, Moerman en consorten –, aangevoerd dat er een voordeel werd mogelijk gemaakt op grond van een typisch Franstalige constructie, opgezet in het kader van het Sint-Bonifatius-akkoord, waarop Vlaanderen geen beroep kan doen. Onmiddellijk werden we tegengesproken – u moet er het verslag maar op nalezen – door de collega's Tavernier en Moerman die verklaarden dat ik helemaal fout zat en dat de wijziging ook het vrij onderwijs in Vlaanderen ten goede zou komen.

Onze amendementen werden dus weggestemd, maar de amendementen van de heer Poncelet werden goedgekeurd. In onze twijfel, gecombineerd met een zekere goedheid, hebben wij een tweede zitting toegelaten. Wij hebben een tweede lezing gevraagd. Dat moet hier steeds vaker gebeuren, omdat de meerderheid er snel dingen doorjast waarvan niemand weet wat ze precies betekenen in het kader van een of andere koehandel. In die tweede lezing hebben wij opnieuw argumenten aangebracht. Wij vonden dat de Vlaamse collega's dwaalden omdat Vlaanderen benadeeld wordt. Opnieuw werden wij, op grond van een zeer sterk onderbouwde uiteenzetting van de collega's Tavernier en Moerman, aan de kant gezet. Wij hadden het verkeerd voor: het was niet in het nadeel van Vlaanderen. Mijn amendementen werden dus weggestemd.

Ik merk dat de heer Henry me wenst te onderbreken.

De **voorzitter:** Daarvoor krijgt hij geen

toestemming.

14.03 Jean-Pol Henry (PS): Et la réduction du taux de TVA sur les fleurs coupées, c'était pour qui?

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, u lokt reacties uit. Dat is niet de bedoeling. U legt namelijk een stemverklaring af.

14.04 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, het resultaat van de expertise van de Vlaamse collega's in de commissie voor de Financiën was, dat onze amendementen gewoon weggestemd werden. In onze grenzeloze twijfel hebben wij dan nog de lezing van het verslag gevraagd. Ook dat kon onze Vlaamse collega's niet bekeren.

Op initiatief van de heer Luc Martens, Vlaams volksvertegenwoordiger, werd in het Vlaams Parlement een ultieme poging verricht om onder meer de VLD te wijzen op haar verantwoordelijkheid tegenover Vlaanderen. De heer Martens heeft, met argumenten goed onderbouwd, de Vlaamse minister-president gewezen op het gevaar van de stemming van het wetsvoorstel-Poncelet. Ondertussen was het voorstel over de verlaging van de BTW voor de schoolgebouwen vervangen door een heel andere regeling. Er bestaan echter blijkbaar twee VLD's, want minister-president Patrick Dewael steunt het amendement-Leterme wel, tot het genoegen van de heer Luc Martens en van ons.

Mijnheer de voorzitter, de heer Tavernier wenst mij te onderbreken.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, u hebt vijf minuten. Ze zijn bijna om. Wilt u besluiten?

14.05 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, dan is het bochtenwerk gekomen. Dit bestond erin dat – mevrouw Moerman, laten we zeggen op basis van een tekst uit de Vlaamse kabinetten – een hertaling van ons amendement hier werd neergelegd, mee ondertekend door u en gisteren in afwezigheid van de PS en een aantal andere collega's, hier werd behandeld. Gisteren was er een consensus onder de aanwezigen om dit amendement aan te nemen. Na drie, vier keer aandringen stelde de minister dat dit voor hem effectief geen probleem was. Toen ik vroeg of dit namens de regering een probleem was antwoordde u negatief.

Maar wat gebeurt nu? Daarnet heeft de PS in de wandelgangen de VLD vastgenomen en gezegd

dat zij niet akkoord ging met de stemming. En wat gebeurt? De VLD gaat door de knieën, net zoals de andere Vlaamse partijen. Om dit wat te maskeren wordt de verwijzing naar de commissie voor de Financiën gevraagd, enkel en alleen daarom. Wij zijn consequent, wij gaan in de commissie onze oplossing verdedigen en wij hopen dat er ten eerste wat meer kennis van zaken is bij de Vlaamse collega's, maar vooral wat meer Vlaamse beginselvastheid zodat de koehandel niet tot in het extreme wordt gevoerd.

14.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de hoofdelijke stemming voor het voorstel van de heer Tavernier.

De **voorzitter**: Dat is geen probleem; dat voorstel wordt zeker gesteund.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 30)

Ja	97	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, le renvoi en commission de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet est adopté.

Bijgevolg is de terugzending naar de commissie van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet aangenomen.

15 Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1 en 2-verslag met door de commissie aangebrachte errata)

15 Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1 et 2-rapport avec errata apportés par la commission)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een

stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 31*)

Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1286/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1286/3)**

16 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)

16 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 32*)

Ja	97	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	39	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1120/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1120/6)**

17 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot

vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1)

17 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 33*)

Ja	95	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	43	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1177/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1177/3)**

18 Adoption de l'agenda

18 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

19 Regeling van de werkzaamheden

19 Ordre des travaux

19.01 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik wil nog even kort verwijzen naar onze opmerkingen bij het begin van de vergadering. Ik wil nogmaals onderstrepen hoe ontgoochelend en

hoe denigrerend het is voor heel de instelling dat de besprekingen en stemmingen in de commissies voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Sociale Zaken straks toch zullen doorgaan op basis van een tekst die vanmorgen pas met de post is aangekomen. Dat is onvoorstelbaar grof. U baseert zich alleen nog op het Reglement. Welnu, wij zullen ons ook steeds meer op het Reglement baseren.

De **voorzitter**: Ik verneem dat de commissies voor de Volksgezondheid en de Sociale Zaken straks zullen vergaderen.

19.02 Greta D'Hondt (CVP): Mijnheer de voorzitter, aansluitend bij wat onze fractieleider heeft gezegd, wil ik erop wijzen dat de CVP-fractie in de commissies voor de Volksgezondheid en de Sociale Zaken, of wij nu in de meerderheid zaten dan wel in de oppositie, steeds aanwezig was en intensief heeft meegewerkt. Wat hier gebeurt is niet alleen een kaakslag voor de CVP-fractie maar ook voor de parlementaire werkzaamheden. Mijnheer de voorzitter, ik laat dit aan de verantwoordelijkheid over van degenen die deze beslissing zojuist genomen hebben.

19.03 Luc Goutry (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat niet alleen de voorzitters van de commissies in de afgelopen dagen erg partijdig zijn geweest. Zij stonden volledig ter beschikking van de ministers die de werkzaamheden eigenlijk hebben geleid. Nu stellen wij na herhaalde oproepen immers vast dat ook u niet wenst in te grijpen en dat u alles op zijn beloop laat.

De **voorzitter**: Ik kan hier niet ingrijpen. De commissie vergadert straks.

19.04 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik zou u even willen raadplegen.

Er is een tweede lezing die op de artikelen en de amendementen betrekking heeft. De amendementen zijn slechts na de tweede lezing definitief aangenomen. Als de amendementen aangenomen zijn, kan men dus nog niet tot de eindstemming overgaan. De eindstemming moet dus later worden gehouden. Dit wordt zo door het Reglement bepaald, mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de voorzitter, wat is volgens u de juiste interpretatie in deze?

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, iedereen, ikzelf ingebrepen, moet het Reglement respecteren.

19.05 Paul Tant (CVP): Ik weet het, mijnheer de

voorzitter, bij u geldt meer het opportunisme en de gehoorzaamheid waarvan u ten aanzien van de meerderheid moet blijk geven, eerder dan uw zorg om het Reglement goed toe te passen. Dit impliceert dat het ook de minderheid beschermt.

De **voorzitter**: Het Reglement beschermt iedereen, ook de minderheid. Ik pas het toe.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 19.27 uur. Volgende vergadering dinsdag 10 juli 2001 om 14.15 uur.

La séance est levée à 19.27 heures. Prochaine séance le mardi 10 juillet 2001 à 14.15 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 05 JULI 2001

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Dardenne, Decroly, Detremmerie, Langendries, Willems.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van

den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Dardenne, Detremmerie, Laenens, Langendries, Vanhoutte.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Fournaux, Langendries, Lefevre, Paque, Poncelet, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen,

Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Brouns, Creyf, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Detremmerie, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Brouns, Creyf, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Detremmerie, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Van de Castele, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, Detremmerie, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans,

Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Poncelet, Smets André, Van de Casteele, Van Hoorebeke, Van Weert, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Eyskens, Féret, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Rompuy, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Tastenhoye, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Brouns, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Bouteca, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Creyf, Detremmerie, Féret, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontrodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Féret, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, D'Hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Tant, Van de Castele, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Anthuenis, Avontrodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Bouteica, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van

Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie, Féret.

Vote nominatif n° 19 - Naamstemming nr. 19

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 20 - Naamstemming nr. 20

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde,

Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Van de Casteele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 21 - Naamstemming nr. 21

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Van de Casteele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 22 - Naamstemming nr. 22

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen,

Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 23 - Naamstemming nr. 23

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteica, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 24 - Naamstemming nr. 24

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen,

Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 25 - Naamstemming nr. 25

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Boutecca, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 26 - Naamstemming nr. 26

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Boutecca, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Van de Casteele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 27 - Naamstemming nr. 27

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 28 - Naamstemming nr. 28

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet.

Vote nominatif n° 29 - Naamstemming nr. 29

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Anthuenis, Coenen, Decroly, Detremmerie, Dufour, Peeters, Schalck, Somers, Timmermans, Van Campenhout.

Vote nominatif n° 30 - Naamstemming nr. 30

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 31 - Naamstemming nr. 31

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 32 - Naamstemming nr. 32

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 33 - Naamstemming nr. 33

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

VOORSTELLEN

PROPOSITIONS

Inoverwegingneming

Prise en considération

1. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Luc Paque) betreffende de rechten en verplichtingen van de patiënt en de arts, tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 (nr. 1319/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

2. Voorstel (de heren Dirk Van der Maelen en Pierre Chevalier en mevrouw Leen Laenens) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met een uitvoerig onderzoek naar de illegale en/of moreel onverantwoorde exploitatie van natuurlijke en andere rijkdommen in Congo, de eventuele betrokkenheid van Belgische bedrijven en de wijze waarop deze exploitatie de aan de gang zijnde oorlog bestendigt (nr. 1335/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

1. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Luc Paque) relative aux droits et obligations du patient et du praticien, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 (n° 1319/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

2. Proposition (MM. Dirk Van der Maelen, Pierre Chevalier et Mme Leen Laenens) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'exploitation illégale et/ou moralement inacceptable des ressources naturelles et autres du Congo, sur l'implication éventuelle d'entreprises belges et sur la façon dont cette exploitation perpétue la guerre en cours (n° 1335/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

3. Voorstel van resolutie (de heren Ludo Van Campenhout, Bart Somers en Hugo Philtjens) betreffende de verdere liberalisering van de post- en telecommunicatiesector en de invulling, organisatie en financiering van een kwaliteitsvolle universele dienstverlening in dit kader (nr. 1336/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Proposition de résolution (MM. Ludo Van Campenhout, Bart Somers et Hugo Philtjens) relative à la poursuite de la libéralisation des secteurs des postes et télécommunications et, dans ce cadre, à la définition, à l'organisation et au financement d'un service universel de qualité (n° 1336/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

MEDEDELINGEN

REGERING

Ingediend wetsontwerp

De regering heeft het wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen (nr. 1340/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) ingediend.

Verzonden naar de verenigde commissies voor de Sociale Zaken, voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en voor de Financiën en de Begroting

COMMUNICATIONS

GOUVERNEMENT

Dépôt d'un projet de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi relatif aux pensions complémentaires (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (n° 1340/1).

Renvoi aux commissions réunies des Affaires sociales, de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et des Finances et du Budget



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

05-07-2001

05-07-2001

17:51 uur

17:51 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN EN WETSVoorstel	1
Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/1 tot 5)	1
- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)	1
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers: Jo Vandeurzen</i> , rapporteur, Geert Bourgeois , Tony Van Parys	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)	3
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Sprekers: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	4
<i>Sprekers: Geert Bourgeois</i>	
NAAMSTEMMINGEN	5
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)	5
<i>Sprekers: Jean-Pierre Detremmerie</i> , Raymond Langendries	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)	6
<i>Sprekers: Ferdy Willems</i> , Peter Vanhoutte	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)	7
Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1)	8
<i>Sprekers: Joëlle Milquet</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van	8

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	1
Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)	1
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)	1
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen</i> , rapporteur, Geert Bourgeois , Tony Van Parys	
<i>Discussion des articles</i>	3
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)	3
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Orateurs: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	4
PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	4
<i>Orateurs: Geert Bourgeois</i>	
VOTES NOMINATIFS	5
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)	5
<i>Orateurs: Jean-Pierre Detremmerie</i> , Raymond Langendries	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)	6
<i>Orateurs: Ferdy Willems</i> , Peter Vanhoutte	
Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)	7
Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)	8
<i>Orateurs: Joëlle Milquet</i>	
Amendements et articles réservés du projet de loi	8

het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)		relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)	
Geheel van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)	9	Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)	9
<i>Sprekers:</i> Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt		<i>Orateurs:</i> Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 7)	11	Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 7)	11
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters	
Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)	14	Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)	14
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Jacques Chabot		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Jacques Chabot	
Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)	17	Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)	17
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)	17	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)	17
<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts		<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)	18	Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)	18
<i>Sprekers:</i> Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs:</i> Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Yves Leterme, président du groupe CVP	
Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1)	19	Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1)	19
Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)	19	Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)	19
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de	19	Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C	19

vergunningen A, B, C en E (1177/1)		et E (1177/1)	
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	20	ADOPTION DE L'AGENDA	20
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	20	ORDRE DES TRAVAUX	20
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CVP-fractie, Greta D'Hondt, Luc Goutry, Paul Tant		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CVP, Greta D'Hondt, Luc Goutry, Paul Tant	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 05 JULI 2001

17:51 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 05 JUILLET 2001

17:51 heures

De vergadering wordt geopend om 18.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Didier Reynders

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Anne Barzin, Colette Burgeon en Jean-Jacques Viseur

Gezondheidsredenen : Marcel Bartholomeeussen

OVSE : Pieter De Crem

Verhinderd : Danny Pieters

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Betrekkingen : met zending buitenslands

Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen : gezondheidsredenen

Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand: Madrid

Marc Verwilghen, minister van Justitie: met zending buitenslands

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: met zending buitenslands

Wetsontwerpen en wetsvoorstel

01 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/1 tot 5)

La séance est ouverte à 18.00 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Didier Reynders

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Anne Barzin, Colette Burgeon et Jean-Jacques Viseur

Raisons de santé : Marcel Bartholomeeussen

OSCE : Pieter De Crem

Empêché : Danny Pieters

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique et de la Modernisation : en mission à l'étranger

Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration : raisons de santé

Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes : Madrid

Marc Verwilghen, ministre de la Justice : en mission à l'étranger

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable : en mission à l'étranger

Projets et proposition de loi

01 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois,

- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)

Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Jo Vandeurzen, rapporteur: Dit wetsontwerp strekt ertoe een Europese richtlijn van 16 februari 1998 in verband met de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de andere Europese lidstaten om te zetten. Het wetsvoorstel-Bourgeois werd hieraan toegevoegd. Een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek worden daartoe aangepast.

Een eerste reeks maatregelen strekt ertoe dat onderdanen van een Europese lidstaat die er gerechtigd zijn de titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat, de mogelijkheid te bieden dat beroep in België uit te oefenen, onder de oorspronkelijke beroepstitel. Zij zullen zich moeten inschrijven op een ad hoc-lijst bij de balie en hun inschrijvingen in het land van herkomst moeten behouden.

Een tweede reeks maatregelen maakt het voor advocaten van EU-lidstaten gemakkelijker om in België de titel van advocaat te voeren. Indien zij in België minstens drie jaar activiteit op het gebied van Belgisch en van gemeenschapsrecht kunnen aantonen, worden zij vrijgesteld van de voorwaarden van artikel 428 bis van het Gerechtelijk Wetboek. Indien deze ervaring met een kennis van het Belgisch recht niet kan worden aangetoond, moet een gesprek plaatsvinden met de stafhouder van de betrokken balie.

Inzake de deelname van advocaten aan zogenaamde multidisciplinaire vennootschappen, werd een hoorzitting georganiseerd, waar de diverse balieorganisaties hun – afwijkende – visies op deze aangelegenheid konden naar voren brengen. Zo kant de Vereniging van Vlaamse Balies zich tegen de creatie van dergelijke multidisciplinaire vennootschappen.

Twee amendementen van de heer Bourgeois inzake de multidisciplinaire vennootschappen werden verworpen.

Het gewijzigd ontwerp werd aangenomen met 10 stemmen voor bij 5 onthoudingen. Het toegevoegd wetsvoorstel werd verworpen. (*Applaus*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 Jo Vandeurzen, rapporteur: Ce projet de loi vise à transposer dans le droit belge la directive européenne du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat par des ressortissants d'un autre Etat membre européen. La proposition de loi Bourgeois y a été jointe. Un certain nombre de dispositions du Code judiciaire seront adaptées à cette fin.

Une première série de mesures tend à permettre aux ressortissants d'un Etat membre européen, habilités à porter le titre correspondant à celui d'avocat, d'exercer cette profession en Belgique sous leur titre professionnel d'origine. Ils seront tenus de s'inscrire auprès d'un barreau sur une liste ad hoc et doivent maintenir leur inscription dans leur pays d'origine.

Une deuxième série de mesures permet aux avocats d'Etats membres de porter plus facilement le titre d'avocat en Belgique. S'ils peuvent justifier l'exercice pendant trois ans au moins d'une activité dans le domaine du droit belge et du droit communautaire, ils sont dispensés des conditions énumérées à l'article 428bis du Code judiciaire. S'ils ne peuvent fournir la preuve de cette expérience et de cette connaissance du droit belge, celles-ci sont appréciées lors d'un entretien avec le bâtonnier du barreau concerné.

En ce qui concerne la participation d'avocats à des sociétés multidisciplinaires, les différentes organisations de barreaux ont pu exposer leurs conceptions divergentes en la matière au cours d'une audition. Ainsi, l'association des barreaux flamands s'oppose à la constitution de telles sociétés multidisciplinaires.

Deux amendements de Monsieur Bourgeois relatifs aux sociétés multidisciplinaires ont été rejetés.

Le projet modifié a été adopté par 10 voix et 5 abstentions. La proposition de loi jointe a été rejetée. (*Applaudissements*)

01.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit ontwerp zet Richtlijn 98/5 van 16 februari 1998 ruim een jaar te laat om in Belgisch recht, ondanks de benoeming van een regeringscommissaris om de achterstand weg te werken. Al op 29 maart 2000 hebben wij een wetsvoorstel ingediend, maar men heeft het niet op de agenda willen plaatsen. In essentie is dit wetsontwerp positief. Het maakt het vrij verkeer van advocaten binnen de Unie mogelijk. Dit is stapsgewijze gebeurd. Minder positief is de bepaling over de multidisciplinaire vennootschappen. De wetgever moet dit naar onze mening regelen. De Richtlijn verbiedt discriminatie tussen het land van ontvangst en het land van herkomst. De wetgever laat de regeling nu over aan de orde van de advocaten, zoals de Franstalige advocaten wensten. De Vlaamse balies wensten een verbod van multidisciplinaire vennootschappen.

Wij menen dat multidisciplinaire vennootschappen een gevaar inhouden. Dat standpunt heeft het niet gehaald. Straks zullen hier beide ordes van advocaten terzake zelf kunnen een regeling invoeren, wat toch erg onlogisch is. Daarom zullen wij het ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus*)

01.03 Tony Van Parys (CVP): Ik sluit mij aan bij het standpunt van de heer Bourgeois en maak van de gelegenheid gebruik om hem te feliciteren met zijn vijftigste verjaardag. (*Applaus*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1120/5)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot

01.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce projet transpose en droit belge la directive 98/5 du 16 février 1998 avec près d'un an de retard, en dépit de la désignation d'un commissaire du gouvernement chargé de résorber l'arriéré de la Belgique en matière de transposition des directives européennes. Dès le 29 mars 2000, nous avons déposé une proposition de loi dont l'inscription à l'ordre du jour de nos travaux a toujours été refusée. Pour l'essentiel, le projet à l'examen emporte notre adhésion. Il permet en effet la libre circulation des avocats au sein de l'Union européenne. Cette mesure a été mise en œuvre par étapes. En revanche, la disposition relative aux sociétés multidisciplinaires nous convainc moins. A nos yeux, c'est au législateur qu'il appartient de régler cette matière. La directive interdit toute discrimination entre le pays d'établissement et le pays d'origine. Conformément au vœu des avocats francophones, le législateur laisse à l'ordre des avocats le soin de régler cette matière plus avant. Les barreaux néerlandophones étaient, pour leur part, favorables à l'interdiction des sociétés multidisciplinaires.

Nous estimons que des sociétés multidisciplinaires comportent un risque. Ce point de vue n'a pas prévalu. Bientôt, les deux ordres d'avocats pourront eux-mêmes instaurer ici un règlement, ce qui n'est tout de même pas très logique. C'est pourquoi nous n'approuverons pas le projet.

01.03 Tony Van Parys (CVP): Je me rallie au point de vue de M. Bourgeois et je saisis l'occasion pour le féliciter à l'occasion de son cinquantième anniversaire.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1120/5)

Le projet de loi compte 18 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution

vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

02.01 Hugo Coveliers, rapporteur: Dit wetsontwerp bekrachtigt een koninklijk besluit dat bepaalt hoeveel de houders van vergunningen A, B, C en E moeten bijdragen ten voordele van de kansspelcommissie.

In de commissie werd een discussie gevoerd over een correspondentie tussen de minister van Justitie en de procureur-generaal van Gent, die bij nader inzien betrekking had op een foutieve datum. *(Applaus)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1177/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

02.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Blijkbaar zijn de vertaaldiensten overbelast. Een aantal wetsvoorstellen die ik begin april heb ingediend, kon hierdoor nog niet worden gedrukt. Dit probleem schijnt vooral te bestaan aan Nederlandstalige kant. Ik vraag de voorzitter om hier aandacht aan te schenken.

aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

02.01 Hugo Coveliers, rapporteur : Ce projet de loi porte confirmation d'un arrêté royal qui fixe la contribution des titulaires de licences de classe A, B, C et E en faveur de la commission des jeux du hasard.

En commission, une discussion a été menée à propos de la correspondance entre le ministre de la Justice et le procureur général de Gand, qui, après vérification, portait sur une date erronée. *(Applaudissements)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1177/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

02.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Les services de traduction sont apparemment surchargés. Ainsi, un certain nombre de propositions de loi que j'ai déposées n'ont pas encore pu être imprimées. Le problème semble essentiellement se poser pour les textes rédigés en néerlandais. Je demande au président d'être attentif à cette question.

De **voorzitter**: De diensten doen hun uiterste best, maar *à l'impossible nul est tenu*. Ik zal aandringen.

Le **président**: Les services font réellement de leur mieux mais à l'impossible nul n'est tenu. J'insisterai auprès des services concernés.

Naamstemmingen

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "de benoeming van de leden van de Raad voor de Economische Mededinging" (nr. 831)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 26 juni 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/222):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Léon Campstein, Maurice Dehu en Arnold Van Aperen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

02.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Sedert mijn interpellatie zijn de leden van de Raad van Mededinging effectief benoemd. Ik verheug me daar vanzelfsprekend over.

De **voorzitter**: Trekt u de motie dan in?

02.04 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ze is zonder voorwerp geworden. Het is dankzij mijn interpellatie dat de leden benoemd zijn.

03 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/223):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend

Votes nominatifs

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "la nomination des membres du Conseil de la Concurrence" (n° 831)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 26 juin 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/222):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Léon Campstein, Maurice Dehu et Arnold Van Aperen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

02.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Depuis que j'ai développé mon interpellation, les membres du Conseil de la concurrence ont été nommés. Je m'en félicite, bien sûr.

Le **président**: Vous retirez donc la motion ?

02.04 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Elle est devenue sans objet. C'est grâce à mon interpellation que les membres ont été nommés.

03 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/223):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été

door de heer Ferdy Willems;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune.

déposée par M. Ferdy Willems;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming 1)

Resultaat van de stemming: 87 ja tegen 50 neen bij 5 onthoudingen.

(Vote 1)

Résultat du vote: 87 oui contre 50 non et 5 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

03.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Anne Barzin.

03.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): J'ai pairé avec Mme Anne Barzin.

03.02 Raymond Langendries (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Serge van Overtveldt.

03.02 Raymond Langendries (PSC): J'ai pairé avec M. Serge Van Overtveldt.

04 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)

04 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/224):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune.

Deux motions ont été déposées (n° 25/224):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

04.01 Ferdy Willems (VU&ID): Ik blijf erbij dat het geweld in Israël gewoon voortduurt. Sedert het akkoord zijn opnieuw tientallen doden gevallen. Vandaag heeft de regering het licht op groen gezet om Palestijnen te vermoorden die ervan verdacht worden aanslagen voor te bereiden. Direct al werd de daad bij het woord gevoegd.

04.01 Ferdy Willems (VU&ID): Je maintiens que les violences continuent en Israël. Depuis l'accord, des dizaines de personnes ont encore été tuées. Aujourd'hui, le gouvernement d'Ariel Sharon a autorisé ses soldats à assassiner tous les Palestiniens suspectés de préparer des attentats. Les militaires n'ont pas tardé à joindre le geste à la parole.

Alleen sancties kunnen iets uithalen. Bij deze mensen kopen wij nu wapens. Er zijn niet alleen woorden nodig, maar ook daden, anders steunen wij

Seules des sanctions permettraient d'obtenir un résultat. Or, nous allons acheter des armes à Israël. Les mots ne suffisent pas. Il faut des actes.

de facto Israël. Zonder sancties tegen Israël, is kritiek op de Palestijnen oneerlijk. Deze motie pleit voor beide. (*Applaus*)

Sinon, nous soutenons de fait l'Etat hébreu. Et si nous ne prenions pas de sanctions contre Israël, nos critiques à l'égard des Palestiniens seraient malhonnêtes. La présente motion vise à condamner Israël tout en critiquant les Palestiniens. (*Applaudissements*)

04.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Het conflict in het Midden-Oosten is geen zaak van één partij, maar wel van alle betrokken partijen, die allen verantwoordelijkheid dragen.

04.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Le conflit au Moyen Orient n'est pas le fait d'une seule partie mais de l'ensemble des parties concernées, qui portent toutes une responsabilité.

De groenen steunen de motie-Willems niet omdat wij de onderhandelingen die aan de gang zijn met onder meer EU-onderhandelaar Solana, niet wensen te doorkruisen.

Les Verts ne soutiennent pas la motion de M. Willems car nous ne souhaitons pas torpiller les négociations qui sont en cours notamment avec M. Solana, négociateur européen.

Ik stel vandaag met verbazing vast dat vanuit ons land vorig jaar voor liefst 3,8 miljard aan wapens werd uitgevoerd naar het Midden-Oosten. Ik zet dan ook grote vraagtekens bij de ethiek van deze indrukwekkende exportcijfers. Ik vind dat de regering hier ernstig moet over nadenken. (*Applaus van de groenen*)

Je constate aujourd'hui non sans étonnement que notre pays a exporté des armes vers le Moyen-Orient pour un montant de 3,8 milliards de francs. Je doute donc du caractère éthique de ces chiffres d'exportation impressionnants. J'estime que le gouvernement doit y réfléchir très sérieusement. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

(*Stemming 2*)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 51 neen bij 5 onthoudingen.

(*Vote 2*)

Résultat du vote: 85 oui contre 51 non et 5 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

05 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)

05 Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikelen 12 tot 18. (1290/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry aux articles 12 à 18. (1290/2)

(*Stemming 3*)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 38 ja bij 14 onthoudingen.

(*Vote 3*)

Résultat du vote: 89 non contre 38 oui et 14 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en de artikelen 12 tot 18 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 12 à 18 adoptés.

Stemming over amendement nr. 2 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 36. (1290/4)

Vote sur l'amendement n° 2 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 36. (1290/4)

(*Stemming 4*)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 52 ja bij 1 onthouding.

(*Vote 4*)

Résultat du vote: 89 non contre 52 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel

En conséquence, l'amendement est rejeté et

36 aangenomen.

l'article 36 adopté.

06 Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1)

06 Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)

(Stemming 5)

Resultaat van de stemming: 98 ja bij 43 onthoudingen.

(Vote 5)

Résultat du vote: 98 oui et 43 abstentions.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1290/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1290/5)

06.01 Joëlle Milquet (PSC): Ik wilde voorstemmen.

06.01 Joëlle Milquet (PSC): J'ai voulu voter pour.

07 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)

07 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)

Stemming over amendement nr. 13 van Raymond Langendries op artikel 2. (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 13 de Raymond Langendries à l'article 2. (1291/5)

(Stemming 6)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 30 ja bij 23 onthoudingen.

(Vote 6)

Résultat du vote: 89 non contre 30 oui et 23 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tot weglating van artikel 15. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 4 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tendant à supprimer l'article 15. (1291/2)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming 7)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 52 neen bij 1 onthouding.

(Vote 7)

Résultat du vote: 89 oui contre 52 non et 1 abstention.

Bijgevolg is artikel 15 aangenomen.

En conséquence l'article 15 est adopté.

Stemming over amendement nr. 14 van Raymond Langendries op artikel 16. (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 14 de Raymond Langendries à l'article 16. (1291/5)

(Stemming 8)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 30 ja bij 23 onthoudingen.

(Vote 8)

Résultat du vote: 89 non contre 30 oui et 23 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 8 van Raymond Langendries op artikel 16. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 8 de Raymond Langendries à l'article 16. (1291/2)

(Stemming 9)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 37 ja bij

(Vote 9)

Résultat du vote: 89 non contre 37 oui et 16

16 onthoudingen.

abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 16 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 16 adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 19. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 5 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 19. (1291/2)

(Stemming 10)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 52 ja bij 1 onthouding.

(Vote 10)

Résultat du vote: 89 non contre 52 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.

Stemming over amendement nr. 15 van Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tot invoeging van een artikel 25bis (n). (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 15 de Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tendant à insérer un article 25bis (n). (1291/5)

(Stemming 11)

Resultaat van de stemming: 88 neen tegen 45 ja bij 8 onthoudingen.

(Vote 11)

Résultat du vote: 88 non contre 45 oui et 8 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

08 Geheel van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)

08 Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)

08.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): De jongste enquête over de tijdsbesteding van de Belgen heeft aangetoond dat mannen niet of nauwelijks hun steentje bijdragen tot de huishoudelijke taken. Mevrouw de minister, ik hoop dat u in het kader van uw bevoegdheid met betrekking tot de gelijke kansen van mannen en vrouwen een voorlichtingscampagne zal organiseren om de mannen ertoe aan te zetten gebruik te maken van de mogelijkheden die hen worden geboden om gezinstaken te verrichten en hun kinderen op te voeden. Ik zal voorliggend ontwerp met veel genoeg goedkeuren. (*Applaus op diverse banken*)

08.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): La dernière enquête sur l'occupation du temps des Belges a montré le grand déficit de la participation des hommes aux tâches ménagères. J'espère, madame la ministre, que dans votre compétence en matière d'égalité entre les hommes et les femmes, vous organiserez une campagne d'information pour pousser les hommes à utiliser les outils qui sont mis à leur disposition pour s'occuper du ménage et éduquer leurs enfants. C'est avec beaucoup de plaisir que je vais voter ce projet de loi. (*Applaudissements sur divers bancs*)

08.02 Jean-Marc Delizée (PS): Beide ontwerpen betekenen een grote stap voorwaarts. Dat geldt met name voor de algemene arbeidsduurvermindering tot 38 uur, die maar een vertrekpunt is voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten die de arbeidsduur nog verder zullen verminderen. Andere positieve punten zijn de stimuli voor een collectieve arbeidsduurvermindering, de vierdagenweek, het recht op het tijdskrediet en het ouderschapsverlof voor de vaders. Men kan het concurrentievermogen van de ondernemingen en het welzijn van de werknemers met elkaar verzoenen en de PS-fractie zal die ontwerpen, die

08.02 Jean-Marc Delizée (PS): Les deux projets comprennent des avancées importantes comme la réduction généralisée du temps de travail à 38 heures, qui n'est qu'un point de départ pour la conclusion de conventions collectives de travail réduisant davantage le temps de travail. Il y a aussi des incitants à la réduction collective du temps de travail, la semaine des quatre jours, le droit au crédit-temps, le congé parental pour le père. On peut concilier la compétitivité des entreprises avec le bien-être des travailleurs, et c'est avec conviction que le groupe socialiste votera ces projets qui rompent avec les plans et contre-

een breuk vormen met de plannen en tegenplannen die voorheen van toepassing waren, met overtuiging goedkeuren. *(Applaus bij de PS)*

08.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): De PRL FDF MCC-fractie heeft altijd veel belang gehecht aan de werkgelegenheid. Dankzij deze bepalingen zal het mogelijk worden arbeid, gezin en levenskwaliteit beter te harmoniseren. Wij zijn blij met de goedkeuring van dit evenwichtige compromis tussen werknemers en werkgevers. *(Applaus bij de meerderheid)*

08.04 Raymond Langendries (PSC): Ter attentie van mevrouw Coenen zou ik willen wijzen op de daadkracht die de mannen binnen de PSC-Kamerfractie in deze aan de dag hebben gelegd. De wetsontwerpen van de minister omvatten wetsvoorstellen van onder meer de heer Viseur. Ik had liever gehad dat men de Koning niet zo'n ruime machtiging had verleend en de Raad van State om advies had gevraagd.

Wat de toekomstperspectieven betreft, zou ik de nadruk willen leggen op de noodzakelijke convergentie tussen de federale overheid en de deelgebieden om de ontwerpen efficiënter gestalte te geven.

Ten slotte moet er een stand van zaken worden opgemaakt van de sectorale overeenkomsten, kwestie van na te gaan of men alle verworven sociale rechten wel laat gelden. Het wetsontwerp bevat niettemin meer plus- dan minpunten, en de PSC zal het dan ook goedkeuren.

08.05 Greta D'Hondt (CVP): De CVP-fractie stemt niet tegen dit wetsontwerp, omdat het uitvoering geeft aan het interprofessioneel akkoord, dat wij respecteren.

Het ontwerp kent echter te veel volmachten aan de Koning toe en valt veel te vaak terug op de klassieke rollenpatronen in de arbeidsrelaties. We blijven tevens twijfelen of het tijdskrediet wel interessanter is dan de loopbaanonderbreking.

De CVP-fractie zal zich dan ook bij de stemming onthouden. *(Applaus)*

(Stemming 12)

Resultaat van de stemming: 98 ja tegen 0 neen bij 43 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1291/6)

plans que nous avons connus auparavant. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

08.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Le groupe PRL FDF MCC a toujours accordé une grande importance à l'emploi. Ces dispositions vont permettre de mieux concilier travail, famille et qualité de la vie. Nous nous félicitons de l'adoption de ce compromis harmonieux entre travailleurs et employeurs. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

08.04 Raymond Langendries (PSC): Je voudrais souligner, à l'intention de Mme Coenen, le caractère volontaire des hommes du groupe PSC de la Chambre, en la matière. Les projets de loi de la ministre reprennent des propositions faites par M. Viseur et d'autres. Je préférerais cependant que l'on confie moins d'habilitations au Roi, et que l'on adresse des demandes d'avis au Conseil d'État.

Quant aux prospectives, je voudrais souligner le besoin de convergence entre le niveau fédéral et les entités fédérées pour aboutir à plus d'effectivité dans les projets.

Il y a également lieu de faire le point sur les conventions sectorielles pour vérifier qu'on ne va pas en deçà des acquis sociaux. Dans ce projet, il y a cependant plus d'avantages que d'inconvénients et le PSC le soutient.

08.05 Greta D'Hondt (CVP): Le groupe CVP ne votera pas contre ce projet de loi puisqu'il met en oeuvre l'accord interprofessionnel que nous respectons.

Le projet délègue cependant trop de pouvoirs au Roi et en revient trop souvent aux schémas traditionnels des relations au travail. Par ailleurs, nous ne sommes toujours pas convaincus de l'avantage du crédit-temps par rapport à l'interruption de carrière.

Dès lors, le groupe CVP s'abstiendra lors du vote.

(Vote 12)

Résultat du vote: 98 oui contre 0 non et 43 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1291/6)

09 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 7)

Stemming over amendement nr. 5 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 6. (1270/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

(Stemming 13)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 35 neen bij 18 onthoudingen.

Bijgevolg is artikel 6 aangenomen.

09.01 Dirk Pieters (CVP): Wij hebben de toelichting bij een aantal amendementen gewijzigd, maar men heeft toch weer de versie verspreid die in commissie werd gebruikt. Ik vraag dat dit wordt rechtgezet voor het verslag.

Stemming over amendement nr. 17 van Jean-Pol Poncelet op artikel 7. (1270/3)

(Stemming 14)

Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 19 ja bij 27 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 1 van Yves Leterme c.s. op artikel 7. (1270/2)

(Stemming 15)

Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 45 ja bij 1 onthouding.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 7 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 28 van Yves Leterme c.s. op artikel 9. (1270/8)

(Stemming 16)

Resultaat van de stemming: 97 neen tegen 25 ja bij 19 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme c.s. op artikel 9. (1270/2)

(Stemming 17)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 34 ja bij 18 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9

09 Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 7)

Vote sur l'amendement n° 5 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 6. (1270/3)

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Vote 13)

Résultat du vote: 89 oui contre 35 non et 18 abstentions.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

09.01 Dirk Pieters (CVP): Nous avons modifié la justification de certains amendements mais on a redistribué la version utilisée en commission. Je demande que ceci soit rectifié dans le rapport.

Vote sur l'amendement n° 17 de Jean-Pol Poncelet à l'article 7. (1270/3)

(Vote 14)

Résultat du vote: 96 non contre 19 oui et 27 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 1 de Yves Leterme et consorts à l'article 7. (1270/2)

(Vote 15)

Résultat du vote: 96 non contre 45 oui et 1 abstention.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 7 adopté.

Vote sur l'amendement n° 28 de Yves Leterme et consorts à l'article 9. (1270/8)

(Vote 16)

Résultat du vote: 97 non contre 25 oui et 19 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme et consorts à l'article 9. (1270/2)

(Vote 17)

Résultat du vote: 89 non contre 34 oui et 18 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article

aangenomen.	9 adopté.
Stemming over amendement nr. 18 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17bis (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 18 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17bis (n). (1270/3)
<i>(Stemming 18)</i> Resultaat van de stemming: 102 neen tegen 37 ja bij 2 onthoudingen.	<i>(Vote 18)</i> Résultat du vote: 102 non contre 37 oui et 2 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 19 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17ter (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 19 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17ter (n). (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 6 van Yves Leterme c.s. op artikel 23. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 6 de Yves Leterme et consorts à l'article 23. (1270/3)
<i>(Stemming 19)</i> Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 51 ja bij 1 onthouding.	<i>(Vote 19)</i> Résultat du vote: 89 non contre 51 oui et 1 abstention.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 23 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 23 adopté.
Stemming over amendement nr. 7 van Yves Leterme c.s. op artikel 25. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 7 de Yves Leterme et consorts à l'article 25. (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 25 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 25 adopté.
Stemming over amendement nr. 8 van Yves Leterme c.s. op artikel 27. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 8 de Yves Leterme et consorts à l'article 27. (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 27 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 27 adopté.
Stemming over amendement nr. 9 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 27bis (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 9 de Yves Leterme et consorts tendant à insérer un article 27bis (n). (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 34. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 11 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 34. (1270/3)
Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.	Nous votons donc sur le maintien de l'article.
(<i>Stemming 20</i>) Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 44 neen bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 20</i>) Résultat du vote: 89 oui contre 44 non et 8 abstentions.
Bijgevolg is artikel 34 aangenomen.	En conséquence, l'article 34 est adopté.
Stemming over amendement nr. 12 van Yves Leterme c.s. op artikel 35. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 12 de Yves Leterme et consorts à l'article 35. (1270/3)
(<i>Stemming 21</i>) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 21</i>) Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 35 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 35 adopté.
Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 36. (1270/2)	Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 36. (1270/2)
Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.	Nous votons donc sur le maintien de l'article.
(<i>Stemming 22</i>) Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 43 neen bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 22</i>) Résultat du vote: 89 oui contre 43 non et 8 abstentions.
Bijgevolg is artikel 36 aangenomen.	En conséquence, l'article 36 est adopté.
Stemming over amendement nr. 13 van Yves Leterme c.s. op artikel 37. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 13 de Yves Leterme et consorts à l'article 37. (1270/3)
(<i>Stemming 23</i>) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 23</i>) Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 37 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 37 adopté.
Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme c.s. op artikel 40. (1270/2)	Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme et consorts à l'article 40. (1270/2)
(<i>Stemming 24</i>) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 50 ja bij 1 onthouding.	(<i>Vote 24</i>) Résultat du vote: 89 non contre 50 oui et 1 abstention.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 40 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 40 adopté.
Stemming over amendement nr. 15 van Yves Leterme c.s. op artikel 49. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 15 de Yves Leterme et consorts à l'article 49. (1270/3)
(<i>Stemming 25</i>) Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 43 ja bij 1 onthouding.	(<i>Vote 25</i>) Résultat du vote: 96 non contre 43 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 49 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 49 adopté.

Stemming over amendement nr. 27 van Yves Leterme c.s. op artikel 65. (1270/5)

Vote sur l'amendement n° 27 de Yves Leterme et consorts à l'article 65. (1270/5)

(Stemming 26)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.

(Vote 26)

Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 65 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 65 adopté.

10 Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)

10 Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Dirk Pieters (CVP): Ten gronde blijft de CVP kritiek hebben op dit wetsontwerp en dat wegens volgende redenen. Slechts 25 van 135 miljard belastingvermindering wordt door deze regering uitgevoerd! Dat is ongeveer een zesde. Het plan wordt zo eerder een toekomstbelofte dan een concrete belastinghervorming.

10.01 Dirk Pieters (CVP): Quant au fond, le CVP souhaite, pour les raisons suivantes, encore formuler certaines critiques. A peine 25 milliards de francs sur les 135 milliards de la baisse des impôts sont à mettre à l'actif de ce gouvernement, soit un sixième. Le projet tient plus de la promesse d'avenir que de la réforme concrète de l'impôt.

In deze legislatuur gaat slechts drie miljard vermindering naar het wegwerken van de fiscale discriminatie tussen gehuwden en samenwonenden. Dit is duidelijk geen prioriteit voor deze regering.

Au cours de cette législature, 3 milliards de francs de diminution seulement seront consacrés à la suppression de la discrimination fiscale entre les couples mariés et les co-habitants qui, manifestement, ne constitue pas une priorité du gouvernement actuel.

Niet alle fiscale discriminaties worden weggewerkt, er worden er zelfs een aantal nieuwe tot stand gebracht.

Toutes les discriminations fiscales n'ont pas disparu et de nouvelles ont même été créées.

Voor de echte alleenstaande is deze hervorming een slag in het water; het draagkrachtprincipe wordt niet meer gehanteerd.

Pour les véritables isolés, cette réforme constitue un coup d'épée dans l'eau; le principe de la prise en compte de la capacité contributive de chacun n'est plus respecté.

De fiscale regeling inzake woon-werkverkeer wordt minder doorzichtig, terwijl de fiscale druk op de arbeid niet voldoende wordt verlicht.

La réglementation fiscale en ce qui concerne les déplacements entre le domicile et le lieu de travail perd en transparence, alors que la pression fiscale sur le travail n'est pas suffisamment allégée.

De forfaitaire belastingplichtigen kunnen niet genieten van het belastingkrediet voor de lagere inkomsten. De maatregelen die worden genomen inzake de kinderlast, zijn volstrekt onvoldoende. Er is geen compensatie voor de gemeenten.

Les contribuables optant pour la déductibilité forfaitaire des frais ne peuvent bénéficier du crédit d'impôt octroyé aux faibles revenus. Les mesures prises en matière de charge d'enfants sont totalement insuffisantes.

Er zijn echter twee redenen om niet tegen te stemmen: de bevolking heeft recht op deze belastingverlaging en een aantal CVP-

Aucune compensation n'est prévue pour les communes. Deux raisons nous poussent toutefois à ne pas voter contre ce projet : la population a droit

wetsvoorstellen is in het ontwerp verwerkt.
(*Applaus*)

à cette réduction d'impôt et plusieurs propositions du CVP ont été intégrées dans le projet.
(*Applaudissements*)

10.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Wij pleiten voor een hervorming van de personenbelasting mits zij sociaal is en geen discriminatie tussen gehuwden en ongehuwden inhoudt. Wij zijn echter van mening dat in het voorliggend ontwerp te weinig gezinsvriendelijke en sociale accenten worden gelegd en dat er onvoldoende ruimte overblijft voor andere collectieve beleidslijnen. De regering heeft haar beloften gespreid in de tijd met een weerslag in de volgende zittingsperioden, met als gevolg dat de toekomstige marges nu al zijn aangetast. De gevolgen van de maatregelen waar het sterkt wordt naar uitgekeken – het belastingkrediet en de indexering van de belastingschalen – zullen pas vanaf 2003 voelbaar worden. Vervolgens zal blijken dat als men alle beschikbare middelen gebruikt om de fiscaliteit te verbeteren, dit ten koste van het sociale beleid zal gaan. Om het stabiliteitspact na te leven, moeten de primaire uitgaven met 1,5 % per jaar dalen. De regering heeft voor de fiscaliteit gekozen.

10.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Nous sommes en faveur d'une réforme de l'IPP pour autant qu'elle soit sociale et ne fasse pas de discrimination entre couples mariés et non mariés. Mais nous ne trouvons pas ici assez d'accents familiaux et sociaux ni rien qui laisse des marges pour d'autres politiques collectives. Les promesses ont été étalées dans le temps avec un impact sur les prochaines législatures, qui vont subir une sorte de «préemption» des marges futures. Les avancées les plus attendues, crédit d'impôt et indexation des barèmes ne se feront sentir qu'à partir de 2003. Ensuite, donner tout à la fiscalité se fera au détriment des politiques sociales. Pour respecter le pacte de stabilité, il faut réduire les dépenses primaires de 1,5 % par an. Le gouvernement a opté pour la fiscalité.

Het gezinsgerichte fiscale beleid is goed voor amper 1/27^e van de hervorming. Wij wilden een verhoging van de kinderbijslag voor iedereen.

Quant à la politique fiscale familiale, elle ne représente qu'1/27^{ème} de la réforme, alors que nous aurions souhaité, notamment, une hausse des allocations familiales favorable pour tous. Le volet mobilité, lui, ne fait qu'1 % du montant total. On voit le poids des écologistes. C'est tout à fait symbolique.

Mobiliteit vertegenwoordigt slechts 1% van het totale bedrag. Zo zwaar wegen de Groenen op het beleid. Veeleer symbolisch dus.

Le volet mobilité, lui, ne fait qu'1 % du montant total. On voit le poids des écologistes. C'est tout à fait symbolique.

Wij zullen ons in het licht van deze argumenten dan ook onthouden. (*Applaus bij de PSC*)

Dans ces conditions, nous nous abstenons.
(*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

10.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dit ontwerp moest het kroonjuweel worden van de regering.

10.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ce projet devait être le joyau de ce gouvernement mais certaines occasions ont été manquées. Le système complexe d'imposition n'est pas simplifié. La majorité des mesures ne se feront sentir qu'au cours de la législature prochaine et il faudra attendre 2003 pour voir la suppression de la première discrimination à l'égard des couples mariés. Les priorités sont mal définies. Quelle sera la situation après 2003 ? Ce projet baigne dans la magie et la symbolique. Il ne nous reste qu'à espérer que les visions du ministre ne sont pas des mirages et à nous abstenir. (*Applaudissements*)

Er is echter een aantal gemiste kansen. Het complexe belastingsysteem wordt niet vereenvoudigd. De meeste maatregelen treden pas in werking tijdens de volgende regeerperiode. Pas in 2003 wordt de eerste discriminatie voor gehuwden weggewerkt. Dat is een verkeerde prioriteit.

Wat zijn de vooruitzichten voor na 2003? Dit ontwerp is omgeven door magie en symboliek. We kunnen slechts hopen dat de dromen van de minister geen bedrog zijn en zullen ons onthouden.
(*Applaus*)

10.04 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Voorliggend ontwerp betekent voor alle belastingplichtigen, en inzonderheid voor de meest behoeftigen, de langverwachte echte belastinghervorming, een hervorming die de

10.04 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ce projet offre à tous les contribuables, et singulièrement aux plus faibles, la véritable réforme fiscale que nous attendions depuis longtemps. Une réforme qui garantit la neutralité par rapport aux

neutraliteit ten aanzien van de levenskeuzen garandeert en tevens kind- en milieuvriendelijk is. Voorliggend ontwerp is bijzonder evenwichtig, wat het duurzaam karakter ervan waarborgt. Het vermindert de fiscale druk met meer dan 10% tijdens de huidige zittingsperiode en met meer dan 24% wanneer de hervorming op kruissnelheid zal zijn gekomen. Dat brengt ons veel dichterbij het Europees gemiddelde. Die hervorming zal belangrijke economische en dus ook sociale gevolgen hebben. Zij is een belangrijk onderdeel van het streven om de fiscale geloofwaardigheid van de overheid te herstellen. Wij hopen dat zij een gelijkschakeling met de Europese fiscaliteit mogelijk zal maken en de overheidsschuld mee zal helpen verminderen. Wij zullen het ontwerp met enthousiasme goedkeuren. (*Applaus bij de PRL FDF MCC*)

10.05 Fientje Moerman (VLD): De VLD keurt dit wetsontwerp met enthousiasme goed. Deze belastingvermindering heeft al te lang op zich laten wachten. Een artikel in *Newsweek* van deze week noemt België zelfs het ergste land ter wereld voor de belastingbetaler. Dat kan tellen!

De maatregelen uit dit ontwerp zullen ervoor zorgen dat ons land qua fiscale druk op arbeid eindelijk meer aansluiting zal krijgen bij de andere Europese landen. De Belgische burger krijgt de fiscale rustpauze waarop hij recht heeft. (*Applaus van de meerderheid*)

10.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De eerste kritiek was dat de hervorming te ver ging, nu luidt de kritiek van de CVP dat zij niet ver genoeg gaat.

Dit meerjarenplan is voor ons niet het ideale. Wij vragen de regering in het najaar ook werk te maken van een complementair meerjarenplan. Beide plannen betreffen de koopkracht van de bevolking.

Dit plan moet nog worden aangevuld met een hervorming van de vennootschapsbelasting en met groene belastingen. Omdat hier op een serene manier zal aan worden verder gewerkt en omdat wij er zeker van zijn dat er een sociaal meerjarenplan zal komen, zullen we deze hervorming goedkeuren. (*Applaus*)

10.07 Jacques Chabot (PS): De partners van de meerderheid bereikten een consensus inzake de neutraliteit ten aanzien van de levenskeuzen.

Deze hervorming past in de ontwikkeling van de actieve welvaartaan.

choix de vie, est en faveur des enfants et de l'écologie.

Ce projet est remarquablement équilibré, ce qui en garantit la pérennité.

Il réduira la ponction fiscale de plus de 10 % sous cette législature et de plus de 24 % quand il aura atteint sa vitesse de croisière.

Nous nous rapprochons donc sensiblement de la moyenne européenne.

Cette réforme aura des effets économiques et donc sociaux importants. Elle constitue un élément non négligeable de la restauration de la crédibilité fiscale de l'État.

Nous espérons qu'elle nous mènera à un alignement sur la fiscalité européenne ainsi qu'à une réduction de la dette publique.

Nous voterons donc ce projet avec enthousiasme. (*Applaudissements sur les bancs PRL FDF MCC*)

10.05 Fientje Moerman (VLD): Le VLD adoptera résolument ce projet de loi. Cette baisse des impôts s'est suffisamment fait attendre. Selon un article publié dans l'hebdomadaire "Newsweek", la Belgique est le pays au monde où le contribuable fait le plus de cauchemars. C'est tout dire !

Les mesures contenues dans ce projet de loi permettront enfin à notre pays de se rapprocher des autres pays européens pour ce qui est de l'impôt sur le travail. Le citoyen belge se voit accorder une "pause fiscale" bien méritée. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

10.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): On a d'abord dit que la réforme allait trop loin. Maintenant le CVP nous fait le reproche qu'elle ne va pas assez loin.

Nous estimons que ce plan pluriannuel n'est pas idéal. Aussi demandons-nous au gouvernement qu'à l'automne il s'attelle à la réalisation d'un plan pluriannuel complémentaire. Les deux plans concernent le pouvoir d'achat de la population.

Ce plan doit encore être complété par une réforme de l'impôt des sociétés et par des impôts "verts". Nous adopterons cette réforme parce que nous savons que l'on poursuivra sereinement le travail et que nous sommes certains qu'un plan social pluriannuel sera élaboré. (*Applaudissements*)

10.07 Jacques Chabot (PS): Les partenaires de la majorité ont trouvé un consensus quant à la neutralité, en matière de qualité de choix de vie. Cette réforme s'inscrit dans la perspective d'un développement de l'État social actif. Elle vise à une diminution de la pression fiscale sur les revenus du

Ze strekt ertoe de fiscale druk op de inkomens uit arbeid, en vooral voor de lage inkomens, te verminderen. Dankzij deze maatregelen zal het besteedbaar inkomen van de werknemers toenemen. De maatregelen inzake invordering luiden het einde in van een oud systeem dat ongunstig was voor de lage inkomens.

Wij zullen bijgevolg voor dit ontwerp stemmen, ook al betreuren wij dat de personen die een vervangingsinkomen genieten niet voor een belastingkrediet in aanmerking komen. (*Applaus bij de PS*)

(*Stemming 27*)

Resultaat van de stemming: 88 ja bij 50 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1270/8)

11 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)

Stemming over amendement nr. 2 van Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tot weglating van artikel 3. (1274/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

(*Stemming 28*)

Resultaat van de stemming: 87 ja tegen 39 neen bij 8 onthoudingen.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

12 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

12.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dit wetsontwerp creëert een wettelijk kader om prins Laurent voor de rest van zijn leven een nettoloon van 920.000 frank per maand – of zo'n 45.000 frank per werkdag - te garanderen. Premier Verhofstadt is blijkbaar plots de paleisdweil geworden!

travail, principalement sur les bas revenus. Ces mesures vont augmenter le salaire poche des travailleurs. Les mesures prises en matière de recouvrement mettent fin à un ancien système défavorable aux bas revenus.

Voilà pourquoi, même si nous regrettons que les revenus de remplacement soient exclus du crédit d'impôt, nous voterons en faveur de ce projet. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

(*Vote 27*)

Résultat du vote: 88 oui et 50 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1270/8)

11 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)

Vote sur l'amendement n° 2 de Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tendant à supprimer l'article 3. (1274/3)

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(*Vote 28*)

Résultat du vote: 87 oui contre 39 non et 8 abstentions.

En conséquence l'article 3 est adopté.

12 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

12.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ce projet de loi met en place le cadre légal permettant de garantir au prince Laurent un salaire à vie de 920.000 francs par mois ou de 45.000 francs par jour ouvrable. Apparemment, le premier ministre s'est mué en laquais de la maison royale!

De VLD heeft in de pers over dit ontwerp stoere verklaringen afgelegd, maar als erover wordt gestemd keren zij plots hun kar. Vroeger noemde men dat een "tsjeventruk". (*Gelach*)

Elke poging tot debat over dit dossier werd in de kiem gesmoord: liberalen noch socialisten durfden hun mening verkondigen. Hoe gaan de socialisten trouwens deze dotatie aan hun achterban in de volkshuizen uitleggen? Als zij het niet doen, zullen wij het wel doen!

Het Vlaams Blok doet niet mee aan dit circus en stemt tegen het ontwerp. (*Applaus Vlaams Blok*)

(*Stemming 29*)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 42 neen bij 10 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1274/4)

13 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)

13.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Rekening houdend met de discussie hierover en met de amendementen stel ik voor dit voorstel terug te sturen naar commissie en het bij urgentie te agenderen, zodat er nog voor het reces kan over worden gestemd.

13.02 Yves Leterme (CVP): De bedoeling van het wetsvoorstel-Poncelet, in het kader van de koehandel rond Lambermont, strekt ertoe de BTW-voet voor schoolgebouwen van 21 naar 6 procent terug te brengen. Die maatschappelijke nood werd vorige week tijdens de nachtelijke uren plots ontdekt. Toen bleek dat het in Europees verband niet zo eenvoudig was een eenzijdige BTW-verlaging door te voeren, is men naar andere PSC-pasmunt op zoek gegaan.

Men heeft dan vlug een aantal amendementen ingediend om het Wetboek van Registratierechten eenzijdig te wijzigen. In de commissie Financiën hebben wij erop gewezen dat het hier om een puur Franstalige constructie ging en dat ten nadele van Vlaanderen. Onze amendementen werden echter

Après avoir fait dans la presse des déclarations musclées à propos de ce projet, le VLD retourne sa veste au moment du vote. En d'autres temps, une telle attitude aurait été qualifiée de "truc de catho" (*rires*)

Toute tentative de débat à propos de ce dossier a été étouffée dans l'œuf. Ni les libéraux, ni les socialistes n'ont osé livrer le fond de leur pensée. Je me demande d'ailleurs comment les socialistes vont bien pouvoir expliquer l'attribution de cette dotation à leur base dans les maisons du peuple!

Le Vlaams Blok refuse de participer à ce cirque et votere contre le projet. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

(*Vote 29*)

Résultat du vote: 85 oui contre 42 non et 10 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1274/4)

13 Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)

13.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Compte tenu de la discussion à ce sujet et des amendements, je propose de renvoyer la proposition en commission et de demander l'urgence pour qu'elle puisse encore être soumise au vote avant les vacances parlementaires.

13.02 Yves Leterme (CVP): Dans le cadre du marchandage concernant les accords du Lambermont, la proposition de loi Poncelet a pour objectif de ramener le taux de TVA de 21 à 6% pour les bâtiments scolaires. On a soudainement découvert cette nécessité sociale la semaine dernière, aux petites heures de la nuit. Lorsqu'il est apparu que l'exécution d'une telle mesure n'était pas chose aisée dans le contexte européen, on s'est mis à la recherche d'une autre monnaie d'échange pour le PSC.

Des amendements ont alors été présentés en toute hâte afin de modifier unilatéralement le code des droits d'enregistrement. En commission des Finances, nous avons signalé qu'il s'agissait là d'une construction purement francophone, désavantageuse pour la Flandre. Nos

afgewezen. Hetzelfde gebeurde tijdens de tweede lezing. De collega's Tavernier en Moerman wezen onze argumenten af.

In het Vlaams Parlement heeft CVP-collega Martens de Vlaamse minister-president gewezen op het gevaar. Daarop heeft minister Dewael ons amendement gesteund en heeft de meerderheid een bocht genomen. De federale regering ging nu wel akkoord met het nieuwe voorstel.

Nu blijkt de PS niet akkoord te gaan en gaat de VLD opnieuw door de knieën. Daarom moet het voorstel terug naar de commissie worden gezonden. Wij zullen alleszins consequent ons standpunt aanhouden. *(Applaus bij de CVP)*

(Stemming 30)

Resultaat van de stemming: 97 ja tegen 39 neen.

Bijgevolg is de terugzending naar de commissie van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet aangenomen.

14 Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1)

(Stemming 31)

Resultaat van de stemming: 124 ja bij 13 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1286/3)

15 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)

(Stemming 32)

Resultaat van de stemming: 97 ja tegen 0 neen bij 39 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1120/6)

16 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de

amendements ont toutefois été rejetés. Il en a été de même en deuxième lecture. Nos collègues Tavernier et Moerman ont réfuté nos arguments.

Au Parlement flamand, notre collègue Martens du CVP a attiré l'attention du ministre président flamand sur le danger. Suite à cela, le ministre Dewael a soutenu notre amendement et la majorité a changé d'attitude. Dès lors, le gouvernement fédéral a finalement marqué son accord sur la nouvelle proposition. Mais voilà à présent que le PS ne semble pas être d'accord et le VLD cède à nouveau. C'est la raison pour laquelle la proposition doit être renvoyée en commission. Quoi qu'il en soit, nous maintiendrons notre position en la matière. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

(Vote 30)

Résultat du vote: 97 oui contre 39 non.

En conséquence, le renvoi en commission de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet est adopté.

14 Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1)

(Vote 31)

Résultat du vote: 124 oui et 13 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1286/3)

15 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)

(Vote 32)

Résultat du vote: 97 oui contre 0 non et 39 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1120/6)

16 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe

houders van de vergunningen A, B, C en E A, B, C et E (1177/1) (1177/1)

(Stemming 33)

Resultaat van de stemming: 95 ja bij 43 onthoudingen.

(Vote 33)

Résultat du vote: 95 oui et 43 abstentions.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1177/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1177/3)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Regeling van de werkzaamheden

16.01 Yves Leterme (CVP): Ik kom even terug op de discussie, gevoerd bij de aanvang van deze zitting. Ik stel met ergernis vast dat de besprekingen en ook de stemmingen over een ontwerp, waarvan we de tekst pas vanochtend toegestuurd hebben gekregen, straks toch zullen doorgang vinden in de commissie Volksgezondheid.

De voorzitter onderbouwt zijn fiat voor deze schandalige regeling enkel en alleen op basis van het Reglement. Welnu, de CVP zal zich voortaan dan ook uitsluitend aan de letter van het Reglement houden. We nemen deze vernederende situatie niet ! *(Applaus bij de CVP)*

16.02 Greta D'Hondt (CVP): De CVP-fractie heeft steeds intensief meegewerkt in de commissies Volksgezondheid en Sociale Zaken. Deze manier van werken is een kaakslag voor de CVP-fractie en voor de parlementaire werkzaamheden.

16.03 Luc Goutry (CVP): De commissievoorzitters waren de voorbije dagen partijdig. Nu weigert ook de Kamervoorzitter in te grijpen.

16.04 Paul Tant (CVP): Er is een tweede lezing voor de artikelen en de amendementen. Klopt het dat de amendementen slechts definitief aanvaard zijn via de tweede lezing en dat hierover dan geen eindstemming kan plaatsvinden? Is dit de juiste interpretatie?

16.01 Yves Leterme (CVP): Je souhaite revenir sur la discussion menée au début de cette séance. Je constate avec irritation que la commission de la Santé publique examinera et votera tout à l'heure un projet de loi dont nous avons reçu le texte ce matin seulement.

Pour justifier son consentement à cette pratique scandaleuse, le président se fonde exclusivement sur le Règlement. Soit, le CVP s'en tiendra également désormais uniquement à la lettre du Règlement. Nous n'acceptons pas cette situation absolument humiliante. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

16.02 Greta D'Hondt (CVP): Le groupe CVP a toujours participé activement aux travaux des commissions de la Santé publique et des Affaires sociales. Cette manière de travailler constitue un camouflet pour le groupe CVP et pour le travail parlementaire.

16.03 Luc Goutry (CVP): Les présidents de commission n'ont pas fait preuve d'impartialité au cours des derniers jours. A présent, le président de la Chambre refuse également d'intervenir.

16.04 Paul Tant (CVP): Il y a une deuxième lecture pour les articles et les amendements. Est-il exact que les amendements ne sont adoptés de manière définitive qu'après la deuxième lecture et qu'il n'y a alors pas de vote final à ce sujet ? Cette interprétation est-elle correcte ?

De **voorzitter**: Ik pas enkel het reglement toe.

Le **président**: J'applique seulement le règlement.

De vergadering wordt gesloten om 19.27 uur.

La séance est levée à 19.27 heures.

Volgende vergadering dinsdag 10 juli 2001 om 14.15 uur.

Prochaine séance le mardi 10 juillet 2001 à 14.15 heures.



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

05-07-2001

05-07-2001

17:51 uur

17:51 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN EN WETSVORSTEL	1
Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/1 tot 5)	1
- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)	1
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers: Jo Vandeurzen</i> , rapporteur, Geert Bourgeois , Tony Van Parys	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)	3
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Sprekers: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	4
<i>Sprekers: Geert Bourgeois</i>	
NAAMSTEMMINGEN	5
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)	5
<i>Sprekers: Jean-Pierre Detremmerie</i> , Raymond Langendries	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)	6
<i>Sprekers: Ferdy Willems</i> , Peter Vanhoutte	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)	7
Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1)	8
<i>Sprekers: Joëlle Milquet</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van	8

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	1
Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)	1
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)	1
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen</i> , rapporteur, Geert Bourgeois , Tony Van Parys	
<i>Discussion des articles</i>	3
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)	3
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Orateurs: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	4
PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	4
<i>Orateurs: Geert Bourgeois</i>	
VOTES NOMINATIFS	5
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)	5
<i>Orateurs: Jean-Pierre Detremmerie</i> , Raymond Langendries	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)	6
<i>Orateurs: Ferdy Willems</i> , Peter Vanhoutte	
Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)	7
Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)	8
<i>Orateurs: Joëlle Milquet</i>	
Amendements et articles réservés du projet de loi	8

het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)		relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)	
Geheel van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)	9	Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)	9
<i>Sprekers:</i> Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt		<i>Orateurs:</i> Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 7)	11	Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 7)	11
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters	
Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)	14	Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)	14
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Jacques Chabot		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Jacques Chabot	
Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)	17	Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)	17
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)	17	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)	17
<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts		<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)	18	Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)	18
<i>Sprekers:</i> Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs:</i> Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Yves Leterme, président du groupe CVP	
Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1)	19	Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1)	19
Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)	19	Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)	19
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de	19	Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C	19

vergunningen A, B, C en E (1177/1)		et E (1177/1)	
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	20	ADOPTION DE L'AGENDA	20
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	20	ORDRE DES TRAVAUX	20
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CVP-fractie, Greta D'Hondt , Luc Goutry , Paul Tant		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CVP, Greta D'Hondt , Luc Goutry , Paul Tant	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 05 JULI 2001

17:51 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 05 JUILLET 2001

17:51 heures

De vergadering wordt geopend om 18.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Didier Reynders

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Anne Barzin, Colette Burgeon en Jean-Jacques Viseur
Gezondheidsredenen : Marcel Bartholomeeussen
OVSE : Pieter De Crem
Verhinderd : Danny Pieters

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Betrekkingen : met zending buitenslands
Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen : gezondheidsredenen
Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand: Madrid
Marc Verwilghen, minister van Justitie: met zending buitenslands
Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: met zending buitenslands

Wetsontwerpen en wetsvoorstel

01 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/1 tot 5)

La séance est ouverte à 18.00 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Didier Reynders

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Anne Barzin, Colette Burgeon et Jean-Jacques Viseur
Raisons de santé : Marcel Bartholomeeussen
OSCE : Pieter De Crem
Empêché : Danny Pieters

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique et de la Modernisation : en mission à l'étranger
Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration : raisons de santé
Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes : Madrid
Marc Verwilghen, ministre de la Justice : en mission à l'étranger
Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable : en mission à l'étranger

Projets et proposition de loi

01 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois,

- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)

Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Jo Vandeurzen, rapporteur: Dit wetsontwerp strekt ertoe een Europese richtlijn van 16 februari 1998 in verband met de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de andere Europese lidstaten om te zetten. Het wetsvoorstel-Bourgeois werd hieraan toegevoegd. Een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek worden daartoe aangepast.

Een eerste reeks maatregelen strekt ertoe dat onderdanen van een Europese lidstaat die er gerechtigd zijn de titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat, de mogelijkheid te bieden dat beroep in België uit te oefenen, onder de oorspronkelijke beroepstitel. Zij zullen zich moeten inschrijven op een ad hoc-lijst bij de balie en hun inschrijvingen in het land van herkomst moeten behouden.

Een tweede reeks maatregelen maakt het voor advocaten van EU-lidstaten gemakkelijker om in België de titel van advocaat te voeren. Indien zij in België minstens drie jaar activiteit op het gebied van Belgisch en van gemeenschapsrecht kunnen aantonen, worden zij vrijgesteld van de voorwaarden van artikel 428 bis van het Gerechtelijk Wetboek. Indien deze ervaring met een kennis van het Belgisch recht niet kan worden aangetoond, moet een gesprek plaatsvinden met de stafhouder van de betrokken balie.

Inzake de deelname van advocaten aan zogenaamde multidisciplinaire vennootschappen, werd een hoorzitting georganiseerd, waar de diverse balieorganisaties hun – afwijkende – visies op deze aangelegenheid konden naar voren brengen. Zo kant de Vereniging van Vlaamse Balies zich tegen de creatie van dergelijke multidisciplinaire vennootschappen.

Twee amendementen van de heer Bourgeois inzake de multidisciplinaire vennootschappen werden verworpen.

Het gewijzigd ontwerp werd aangenomen met 10 stemmen voor bij 5 onthoudingen. Het toegevoegd wetsvoorstel werd verworpen. (*Applaus*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 Jo Vandeurzen, rapporteur: Ce projet de loi vise à transposer dans le droit belge la directive européenne du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat par des ressortissants d'un autre Etat membre européen. La proposition de loi Bourgeois y a été jointe. Un certain nombre de dispositions du Code judiciaire seront adaptées à cette fin.

Une première série de mesures tend à permettre aux ressortissants d'un Etat membre européen, habilités à porter le titre correspondant à celui d'avocat, d'exercer cette profession en Belgique sous leur titre professionnel d'origine. Ils seront tenus de s'inscrire auprès d'un barreau sur une liste ad hoc et doivent maintenir leur inscription dans leur pays d'origine.

Une deuxième série de mesures permet aux avocats d'Etats membres de porter plus facilement le titre d'avocat en Belgique. S'ils peuvent justifier l'exercice pendant trois ans au moins d'une activité dans le domaine du droit belge et du droit communautaire, ils sont dispensés des conditions énumérées à l'article 428bis du Code judiciaire. S'ils ne peuvent fournir la preuve de cette expérience et de cette connaissance du droit belge, celles-ci sont appréciées lors d'un entretien avec le bâtonnier du barreau concerné.

En ce qui concerne la participation d'avocats à des sociétés multidisciplinaires, les différentes organisations de barreaux ont pu exposer leurs conceptions divergentes en la matière au cours d'une audition. Ainsi, l'association des barreaux flamands s'oppose à la constitution de telles sociétés multidisciplinaires.

Deux amendements de Monsieur Bourgeois relatifs aux sociétés multidisciplinaires ont été rejetés.

Le projet modifié a été adopté par 10 voix et 5 abstentions. La proposition de loi jointe a été rejetée. (*Applaudissements*)

01.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit ontwerp zet Richtlijn 98/5 van 16 februari 1998 ruim een jaar te laat om in Belgisch recht, ondanks de benoeming van een regeringscommissaris om de achterstand weg te werken. Al op 29 maart 2000 hebben wij een wetsvoorstel ingediend, maar men heeft het niet op de agenda willen plaatsen. In essentie is dit wetsontwerp positief. Het maakt het vrij verkeer van advocaten binnen de Unie mogelijk. Dit is stapsgewijze gebeurd. Minder positief is de bepaling over de multidisciplinaire vennootschappen. De wetgever moet dit naar onze mening regelen. De Richtlijn verbiedt discriminatie tussen het land van ontvangst en het land van herkomst. De wetgever laat de regeling nu over aan de orde van de advocaten, zoals de Franstalige advocaten wensten. De Vlaamse balies wensten een verbod van multidisciplinaire vennootschappen.

Wij menen dat multidisciplinaire vennootschappen een gevaar inhouden. Dat standpunt heeft het niet gehaald. Straks zullen hier beide ordes van advocaten terzake zelf kunnen een regeling invoeren, wat toch erg onlogisch is. Daarom zullen wij het ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus*)

01.03 Tony Van Parys (CVP): Ik sluit mij aan bij het standpunt van de heer Bourgeois en maak van de gelegenheid gebruik om hem te feliciteren met zijn vijftigste verjaardag. (*Applaus*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1120/5)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot

01.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce projet transpose en droit belge la directive 98/5 du 16 février 1998 avec près d'un an de retard, en dépit de la désignation d'un commissaire du gouvernement chargé de résorber l'arriéré de la Belgique en matière de transposition des directives européennes. Dès le 29 mars 2000, nous avons déposé une proposition de loi dont l'inscription à l'ordre du jour de nos travaux a toujours été refusée. Pour l'essentiel, le projet à l'examen emporte notre adhésion. Il permet en effet la libre circulation des avocats au sein de l'Union européenne. Cette mesure a été mise en œuvre par étapes. En revanche, la disposition relative aux sociétés multidisciplinaires nous convainc moins. A nos yeux, c'est au législateur qu'il appartient de régler cette matière. La directive interdit toute discrimination entre le pays d'établissement et le pays d'origine. Conformément au vœu des avocats francophones, le législateur laisse à l'ordre des avocats le soin de régler cette matière plus avant. Les barreaux néerlandophones étaient, pour leur part, favorables à l'interdiction des sociétés multidisciplinaires.

Nous estimons que des sociétés multidisciplinaires comportent un risque. Ce point de vue n'a pas prévalu. Bientôt, les deux ordres d'avocats pourront eux-mêmes instaurer ici un règlement, ce qui n'est tout de même pas très logique. C'est pourquoi nous n'approuverons pas le projet.

01.03 Tony Van Parys (CVP): Je me rallie au point de vue de M. Bourgeois et je saisis l'occasion pour le féliciter à l'occasion de son cinquantième anniversaire.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1120/5)

Le projet de loi compte 18 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution

vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

02.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Dit wetsontwerp bekrachtigt een koninklijk besluit dat bepaalt hoeveel de houders van vergunningen A, B, C en E moeten bijdragen ten voordele van de kansspelcommissie.

In de commissie werd een discussie gevoerd over een correspondentie tussen de minister van Justitie en de procureur-generaal van Gent, die bij nader inzien betrekking had op een foutieve datum. *(Applaus)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1177/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

02.02 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Blijkbaar zijn de vertaaldiensten overbelast. Een aantal wetsvoorstellen die ik begin april heb ingediend, kon hierdoor nog niet worden gedrukt. Dit probleem schijnt vooral te bestaan aan Nederlandstalige kant. Ik vraag de voorzitter om hier aandacht aan te schenken.

aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

02.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur : Ce projet de loi porte confirmation d'un arrêté royal qui fixe la contribution des titulaires de licences de classe A, B, C et E en faveur de la commission des jeux du hasard.

En commission, une discussion a été menée à propos de la correspondance entre le ministre de la Justice et le procureur général de Gand, qui, après vérification, portait sur une date erronée. *(Applaudissements)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1177/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

02.02 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Les services de traduction sont apparemment surchargés. Ainsi, un certain nombre de propositions de loi que j'ai déposées n'ont pas encore pu être imprimées. Le problème semble essentiellement se poser pour les textes rédigés en néerlandais. Je demande au président d'être attentif à cette question.

De **voorzitter**: De diensten doen hun uiterste best, maar *à l'impossible nul est tenu*. Ik zal aandringen.

Le **président**: Les services font réellement de leur mieux mais à l'impossible nul n'est tenu. J'insisterai auprès des services concernés.

Naamstemmingen

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "de benoeming van de leden van de Raad voor de Economische Mededinging" (nr. 831)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 26 juni 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/222):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Léon Campstein, Maurice Dehu en Arnold Van Aperen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

02.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Sedert mijn interpellatie zijn de leden van de Raad van Mededinging effectief benoemd. Ik verheug me daar vanzelfsprekend over.

De **voorzitter**: Trekt u de motie dan in?

02.04 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ze is zonder voorwerp geworden. Het is dankzij mijn interpellatie dat de leden benoemd zijn.

03 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/223):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend

Votes nominatifs

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "la nomination des membres du Conseil de la Concurrence" (n° 831)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 26 juin 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/222):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Léon Campstein, Maurice Dehu et Arnold Van Aperen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

02.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Depuis que j'ai développé mon interpellation, les membres du Conseil de la concurrence ont été nommés. Je m'en félicite, bien sûr.

Le **président**: Vous retirez donc la motion ?

02.04 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Elle est devenue sans objet. C'est grâce à mon interpellation que les membres ont été nommés.

03 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/223):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été

door de heer Ferdy Willems;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming 1)

Resultaat van de stemming: 87 ja tegen 50 neen bij 5 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

03.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Anne Barzin.

03.02 Raymond Langendries (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Serge van Overtveldt.

04 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/224):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

04.01 Ferdy Willems (VU&ID): Ik blijf erbij dat het geweld in Israël gewoon voortduurt. Sedert het akkoord zijn opnieuw tientallen doden gevallen. Vandaag heeft de regering het licht op groen gezet om Palestijnen te vermoorden die ervan verdacht worden aanslagen voor te bereiden. Direct al werd de daad bij het woord gevoegd.

Alleen sancties kunnen iets uithalen. Bij deze mensen kopen wij nu wapens. Er zijn niet alleen woorden nodig, maar ook daden, anders steunen wij

déposée par M. Ferdy Willems;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Vote 1)

Résultat du vote: 87 oui contre 50 non et 5 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

03.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): J'ai pairé avec Mme Anne Barzin.

03.02 Raymond Langendries (PSC): J'ai pairé avec M. Serge Van Overtveldt.

04 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/224):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

04.01 Ferdy Willems (VU&ID): Je maintiens que les violences continuent en Israël. Depuis l'accord, des dizaines de personnes ont encore été tuées. Aujourd'hui, le gouvernement d'Ariel Sharon a autorisé ses soldats à assassiner tous les Palestiniens suspectés de préparer des attentats. Les militaires n'ont pas tardé à joindre le geste à la parole.

Seules des sanctions permettraient d'obtenir un résultat. Or, nous allons acheter des armes à Israël. Les mots ne suffisent pas. Il faut des actes.

de facto Israël. Zonder sancties tegen Israël, is kritiek op de Palestijnen oneerlijk. Deze motie pleit voor beide. *(Applaus)*

Sinon, nous soutenons de fait l'Etat hébreu. Et si nous ne prenions pas de sanctions contre Israël, nos critiques à l'égard des Palestiniens seraient malhonnêtes. La présente motion vise à condamner Israël tout en critiquant les Palestiniens. *(Applaudissements)*

04.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Het conflict in het Midden-Oosten is geen zaak van één partij, maar wel van alle betrokken partijen, die allen verantwoordelijkheid dragen.

04.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Le conflit au Moyen Orient n'est pas le fait d'une seule partie mais de l'ensemble des parties concernées, qui portent toutes une responsabilité.

De groenen steunen de motie-Willems niet omdat wij de onderhandelingen die aan de gang zijn met onder meer EU-onderhandelaar Solana, niet wensen te doorkruisen.

Les Verts ne soutiennent pas la motion de M. Willems car nous ne souhaitons pas torpiller les négociations qui sont en cours notamment avec M. Solana, négociateur européen.

Ik stel vandaag met verbazing vast dat vanuit ons land vorig jaar voor liefst 3,8 miljard aan wapens werd uitgevoerd naar het Midden-Oosten. Ik zet dan ook grote vraagtekens bij de ethiek van deze indrukwekkende exportcijfers. Ik vind dat de regering hier ernstig moet over nadenken. *(Applaus van de groenen)*

Je constate aujourd'hui non sans étonnement que notre pays a exporté des armes vers le Moyen-Orient pour un montant de 3,8 milliards de francs. Je doute donc du caractère éthique de ces chiffres d'exportation impressionnants. J'estime que le gouvernement doit y réfléchir très sérieusement. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev)*

(Stemming 2)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 51 neen bij 5 onthoudingen.

(Vote 2)

Résultat du vote: 85 oui contre 51 non et 5 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

05 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)

05 Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikelen 12 tot 18. (1290/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry aux articles 12 à 18. (1290/2)

(Stemming 3)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 38 ja bij 14 onthoudingen.

(Vote 3)

Résultat du vote: 89 non contre 38 oui et 14 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en de artikelen 12 tot 18 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 12 à 18 adoptés.

Stemming over amendement nr. 2 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 36. (1290/4)

Vote sur l'amendement n° 2 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 36. (1290/4)

(Stemming 4)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 52 ja bij 1 onthouding.

(Vote 4)

Résultat du vote: 89 non contre 52 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel

En conséquence, l'amendement est rejeté et

36 aangenomen.

l'article 36 adopté.

06 Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1)

06 Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)

(Stemming 5)

Resultaat van de stemming: 98 ja bij 43 onthoudingen.

(Vote 5)

Résultat du vote: 98 oui et 43 abstentions.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1290/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1290/5)

06.01 Joëlle Milquet (PSC): Ik wilde voorstemmen.

06.01 Joëlle Milquet (PSC): J'ai voulu voter pour.

07 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)

07 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)

Stemming over amendement nr. 13 van Raymond Langendries op artikel 2. (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 13 de Raymond Langendries à l'article 2. (1291/5)

(Stemming 6)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 30 ja bij 23 onthoudingen.

(Vote 6)

Résultat du vote: 89 non contre 30 oui et 23 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tot weglating van artikel 15. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 4 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tendant à supprimer l'article 15. (1291/2)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming 7)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 52 neen bij 1 onthouding.

(Vote 7)

Résultat du vote: 89 oui contre 52 non et 1 abstention.

Bijgevolg is artikel 15 aangenomen.

En conséquence l'article 15 est adopté.

Stemming over amendement nr. 14 van Raymond Langendries op artikel 16. (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 14 de Raymond Langendries à l'article 16. (1291/5)

(Stemming 8)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 30 ja bij 23 onthoudingen.

(Vote 8)

Résultat du vote: 89 non contre 30 oui et 23 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 8 van Raymond Langendries op artikel 16. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 8 de Raymond Langendries à l'article 16. (1291/2)

(Stemming 9)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 37 ja bij

(Vote 9)

Résultat du vote: 89 non contre 37 oui et 16

16 onthoudingen.

abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 16 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 16 adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 19. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 5 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 19. (1291/2)

(Stemming 10)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 52 ja bij 1 onthouding.

(Vote 10)

Résultat du vote: 89 non contre 52 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.

Stemming over amendement nr. 15 van Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tot invoeging van een artikel 25bis (n). (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 15 de Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tendant à insérer un article 25bis (n). (1291/5)

(Stemming 11)

Resultaat van de stemming: 88 neen tegen 45 ja bij 8 onthoudingen.

(Vote 11)

Résultat du vote: 88 non contre 45 oui et 8 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

08 Geheel van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)

08 Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)

08.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): De jongste enquête over de tijdsbesteding van de Belgen heeft aangetoond dat mannen niet of nauwelijks hun steentje bijdragen tot de huishoudelijke taken. Mevrouw de minister, ik hoop dat u in het kader van uw bevoegdheid met betrekking tot de gelijke kansen van mannen en vrouwen een voorlichtingscampagne zal organiseren om de mannen ertoe aan te zetten gebruik te maken van de mogelijkheden die hen worden geboden om gezinstaken te verrichten en hun kinderen op te voeden. Ik zal voorliggend ontwerp met veel genoeg goedkeuren. (*Applaus op diverse banken*)

08.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): La dernière enquête sur l'occupation du temps des Belges a montré le grand déficit de la participation des hommes aux tâches ménagères. J'espère, madame la ministre, que dans votre compétence en matière d'égalité entre les hommes et les femmes, vous organiserez une campagne d'information pour pousser les hommes à utiliser les outils qui sont mis à leur disposition pour s'occuper du ménage et éduquer leurs enfants. C'est avec beaucoup de plaisir que je vais voter ce projet de loi. (*Applaudissements sur divers bancs*)

08.02 Jean-Marc Delizée (PS): Beide ontwerpen betekenen een grote stap voorwaarts. Dat geldt met name voor de algemene arbeidsduurvermindering tot 38 uur, die maar een vertrekpunt is voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten die de arbeidsduur nog verder zullen verminderen. Andere positieve punten zijn de stimuli voor een collectieve arbeidsduurvermindering, de vierdagenweek, het recht op het tijdskrediet en het ouderschapsverlof voor de vaders. Men kan het concurrentievermogen van de ondernemingen en het welzijn van de werknemers met elkaar verzoenen en de PS-fractie zal die ontwerpen, die

08.02 Jean-Marc Delizée (PS): Les deux projets comprennent des avancées importantes comme la réduction généralisée du temps de travail à 38 heures, qui n'est qu'un point de départ pour la conclusion de conventions collectives de travail réduisant davantage le temps de travail. Il y a aussi des incitants à la réduction collective du temps de travail, la semaine des quatre jours, le droit au crédit-temps, le congé parental pour le père. On peut concilier la compétitivité des entreprises avec le bien-être des travailleurs, et c'est avec conviction que le groupe socialiste votera ces projets qui rompent avec les plans et contre-

een breuk vormen met de plannen en tegenplannen die voorheen van toepassing waren, met overtuiging goedkeuren. *(Applaus bij de PS)*

08.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): De PRL FDF MCC-fractie heeft altijd veel belang gehecht aan de werkgelegenheid. Dankzij deze bepalingen zal het mogelijk worden arbeid, gezin en levenskwaliteit beter te harmoniseren. Wij zijn blij met de goedkeuring van dit evenwichtige compromis tussen werknemers en werkgevers. *(Applaus bij de meerderheid)*

08.04 Raymond Langendries (PSC): Ter attentie van mevrouw Coenen zou ik willen wijzen op de daadkracht die de mannen binnen de PSC-Kamerfractie in deze aan de dag hebben gelegd. De wetsontwerpen van de minister omvatten wetsvoorstellen van onder meer de heer Viseur. Ik had liever gehad dat men de Koning niet zo'n ruime machtiging had verleend en de Raad van State om advies had gevraagd.

Wat de toekomstperspectieven betreft, zou ik de nadruk willen leggen op de noodzakelijke convergentie tussen de federale overheid en de deelgebieden om de ontwerpen efficiënter gestalte te geven.

Ten slotte moet er een stand van zaken worden opgemaakt van de sectorale overeenkomsten, kwestie van na te gaan of men alle verworven sociale rechten wel laat gelden. Het wetsontwerp bevat niettemin meer plus- dan minpunten, en de PSC zal het dan ook goedkeuren.

08.05 Greta D'Hondt (CVP): De CVP-fractie stemt niet tegen dit wetsontwerp, omdat het uitvoering geeft aan het interprofessioneel akkoord, dat wij respecteren.

Het ontwerp kent echter te veel volmachten aan de Koning toe en valt veel te vaak terug op de klassieke rollenpatronen in de arbeidsrelaties. We blijven tevens twijfelen of het tijdskrediet wel interessanter is dan de loopbaanonderbreking.

De CVP-fractie zal zich dan ook bij de stemming onthouden. *(Applaus)*

(Stemming 12)

Resultaat van de stemming: 98 ja tegen 0 neen bij 43 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1291/6)

plans que nous avons connus auparavant. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

08.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Le groupe PRL FDF MCC a toujours accordé une grande importance à l'emploi. Ces dispositions vont permettre de mieux concilier travail, famille et qualité de la vie. Nous nous félicitons de l'adoption de ce compromis harmonieux entre travailleurs et employeurs. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

08.04 Raymond Langendries (PSC): Je voudrais souligner, à l'intention de Mme Coenen, le caractère volontaire des hommes du groupe PSC de la Chambre, en la matière. Les projets de loi de la ministre reprennent des propositions faites par M. Viseur et d'autres. Je préférerais cependant que l'on confie moins d'habilitations au Roi, et que l'on adresse des demandes d'avis au Conseil d'État.

Quant aux prospectives, je voudrais souligner le besoin de convergence entre le niveau fédéral et les entités fédérées pour aboutir à plus d'effectivité dans les projets.

Il y a également lieu de faire le point sur les conventions sectorielles pour vérifier qu'on ne va pas en deçà des acquis sociaux. Dans ce projet, il y a cependant plus d'avantages que d'inconvénients et le PSC le soutient.

08.05 Greta D'Hondt (CVP): Le groupe CVP ne votera pas contre ce projet de loi puisqu'il met en oeuvre l'accord interprofessionnel que nous respectons.

Le projet délègue cependant trop de pouvoirs au Roi et en revient trop souvent aux schémas traditionnels des relations au travail. Par ailleurs, nous ne sommes toujours pas convaincus de l'avantage du crédit-temps par rapport à l'interruption de carrière.

Dès lors, le groupe CVP s'abstiendra lors du vote.

(Vote 12)

Résultat du vote: 98 oui contre 0 non et 43 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1291/6)

09 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 7)

Stemming over amendement nr. 5 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 6. (1270/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

(Stemming 13)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 35 neen bij 18 onthoudingen.

Bijgevolg is artikel 6 aangenomen.

09.01 Dirk Pieters (CVP): Wij hebben de toelichting bij een aantal amendementen gewijzigd, maar men heeft toch weer de versie verspreid die in commissie werd gebruikt. Ik vraag dat dit wordt rechtgezet voor het verslag.

Stemming over amendement nr. 17 van Jean-Pol Poncelet op artikel 7. (1270/3)

(Stemming 14)

Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 19 ja bij 27 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 1 van Yves Leterme c.s. op artikel 7. (1270/2)

(Stemming 15)

Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 45 ja bij 1 onthouding.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 7 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 28 van Yves Leterme c.s. op artikel 9. (1270/8)

(Stemming 16)

Resultaat van de stemming: 97 neen tegen 25 ja bij 19 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme c.s. op artikel 9. (1270/2)

(Stemming 17)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 34 ja bij 18 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9

09 Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 7)

Vote sur l'amendement n° 5 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 6. (1270/3)

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Vote 13)

Résultat du vote: 89 oui contre 35 non et 18 abstentions.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

09.01 Dirk Pieters (CVP): Nous avons modifié la justification de certains amendements mais on a redistribué la version utilisée en commission. Je demande que ceci soit rectifié dans le rapport.

Vote sur l'amendement n° 17 de Jean-Pol Poncelet à l'article 7. (1270/3)

(Vote 14)

Résultat du vote: 96 non contre 19 oui et 27 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 1 de Yves Leterme et consorts à l'article 7. (1270/2)

(Vote 15)

Résultat du vote: 96 non contre 45 oui et 1 abstention.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 7 adopté.

Vote sur l'amendement n° 28 de Yves Leterme et consorts à l'article 9. (1270/8)

(Vote 16)

Résultat du vote: 97 non contre 25 oui et 19 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme et consorts à l'article 9. (1270/2)

(Vote 17)

Résultat du vote: 89 non contre 34 oui et 18 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article

aangenomen.	9 adopté.
Stemming over amendement nr. 18 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17bis (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 18 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17bis (n). (1270/3)
(Stemming 18) Resultaat van de stemming: 102 neen tegen 37 ja bij 2 onthoudingen.	(Vote 18) Résultat du vote: 102 non contre 37 oui et 2 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 19 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17ter (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 19 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17ter (n). (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 6 van Yves Leterme c.s. op artikel 23. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 6 de Yves Leterme et consorts à l'article 23. (1270/3)
(Stemming 19) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 51 ja bij 1 onthouding.	(Vote 19) Résultat du vote: 89 non contre 51 oui et 1 abstention.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 23 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 23 adopté.
Stemming over amendement nr. 7 van Yves Leterme c.s. op artikel 25. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 7 de Yves Leterme et consorts à l'article 25. (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 25 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 25 adopté.
Stemming over amendement nr. 8 van Yves Leterme c.s. op artikel 27. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 8 de Yves Leterme et consorts à l'article 27. (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 27 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 27 adopté.
Stemming over amendement nr. 9 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 27bis (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 9 de Yves Leterme et consorts tendant à insérer un article 27bis (n). (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 34. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 11 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 34. (1270/3)
Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.	Nous votons donc sur le maintien de l'article.
(<i>Stemming 20</i>) Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 44 neen bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 20</i>) Résultat du vote: 89 oui contre 44 non et 8 abstentions.
Bijgevolg is artikel 34 aangenomen.	En conséquence, l'article 34 est adopté.
Stemming over amendement nr. 12 van Yves Leterme c.s. op artikel 35. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 12 de Yves Leterme et consorts à l'article 35. (1270/3)
(<i>Stemming 21</i>) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 21</i>) Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 35 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 35 adopté.
Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 36. (1270/2)	Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 36. (1270/2)
Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.	Nous votons donc sur le maintien de l'article.
(<i>Stemming 22</i>) Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 43 neen bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 22</i>) Résultat du vote: 89 oui contre 43 non et 8 abstentions.
Bijgevolg is artikel 36 aangenomen.	En conséquence, l'article 36 est adopté.
Stemming over amendement nr. 13 van Yves Leterme c.s. op artikel 37. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 13 de Yves Leterme et consorts à l'article 37. (1270/3)
(<i>Stemming 23</i>) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.	(<i>Vote 23</i>) Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 37 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 37 adopté.
Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme c.s. op artikel 40. (1270/2)	Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme et consorts à l'article 40. (1270/2)
(<i>Stemming 24</i>) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 50 ja bij 1 onthouding.	(<i>Vote 24</i>) Résultat du vote: 89 non contre 50 oui et 1 abstention.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 40 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 40 adopté.
Stemming over amendement nr. 15 van Yves Leterme c.s. op artikel 49. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 15 de Yves Leterme et consorts à l'article 49. (1270/3)
(<i>Stemming 25</i>) Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 43 ja bij 1 onthouding.	(<i>Vote 25</i>) Résultat du vote: 96 non contre 43 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 49 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 49 adopté.

Stemming over amendement nr. 27 van Yves Leterme c.s. op artikel 65. (1270/5)

Vote sur l'amendement n° 27 de Yves Leterme et consorts à l'article 65. (1270/5)

(Stemming 26)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.

(Vote 26)

Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 65 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 65 adopté.

10 Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)

10 Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Dirk Pieters (CVP): Ten gronde blijft de CVP kritiek hebben op dit wetsontwerp en dat wegens volgende redenen. Slechts 25 van 135 miljard belastingvermindering wordt door deze regering uitgevoerd! Dat is ongeveer een zesde. Het plan wordt zo eerder een toekomstbelofte dan een concrete belastinghervorming.

10.01 Dirk Pieters (CVP): Quant au fond, le CVP souhaite, pour les raisons suivantes, encore formuler certaines critiques. A peine 25 milliards de francs sur les 135 milliards de la baisse des impôts sont à mettre à l'actif de ce gouvernement, soit un sixième. Le projet tient plus de la promesse d'avenir que de la réforme concrète de l'impôt.

In deze legislatuur gaat slechts drie miljard vermindering naar het wegwerken van de fiscale discriminatie tussen gehuwden en samenwonenden. Dit is duidelijk geen prioriteit voor deze regering.

Au cours de cette législature, 3 milliards de francs de diminution seulement seront consacrés à la suppression de la discrimination fiscale entre les couples mariés et les co-habitants qui, manifestement, ne constitue pas une priorité du gouvernement actuel.

Niet alle fiscale discriminaties worden weggewerkt, er worden er zelfs een aantal nieuwe tot stand gebracht.

Toutes les discriminations fiscales n'ont pas disparu et de nouvelles ont même été créées.

Voor de echte alleenstaande is deze hervorming een slag in het water; het draagkrachtprincipe wordt niet meer gehanteerd.

Pour les véritables isolés, cette réforme constitue un coup d'épée dans l'eau; le principe de la prise en compte de la capacité contributive de chacun n'est plus respecté.

De fiscale regeling inzake woon-werkverkeer wordt minder doorzichtig, terwijl de fiscale druk op de arbeid niet voldoende wordt verlicht.

La réglementation fiscale en ce qui concerne les déplacements entre le domicile et le lieu de travail perd en transparence, alors que la pression fiscale sur le travail n'est pas suffisamment allégée.

De forfaitaire belastingplichtigen kunnen niet genieten van het belastingkrediet voor de lagere inkomsten. De maatregelen die worden genomen inzake de kinderlast, zijn volstrekt onvoldoende. Er is geen compensatie voor de gemeenten.

Les contribuables optant pour la déductibilité forfaitaire des frais ne peuvent bénéficier du crédit d'impôt octroyé aux faibles revenus. Les mesures prises en matière de charge d'enfants sont totalement insuffisantes.

Er zijn echter twee redenen om niet tegen te stemmen: de bevolking heeft recht op deze belastingverlaging en een aantal CVP-

Aucune compensation n'est prévue pour les communes. Deux raisons nous poussent toutefois à ne pas voter contre ce projet : la population a droit

wetsvoorstellen is in het ontwerp verwerkt.
(Applaus)

10.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Wij pleiten voor een hervorming van de personenbelasting mits zij sociaal is en geen discriminatie tussen gehuwden en ongehuwden inhoudt. Wij zijn echter van mening dat in het voorliggend ontwerp te weinig gezinsvriendelijke en sociale accenten worden gelegd en dat er onvoldoende ruimte overblijft voor andere collectieve beleidslijnen. De regering heeft haar beloften gespreid in de tijd met een weerslag in de volgende zittingsperioden, met als gevolg dat de toekomstige marges nu al zijn aangetast. De gevolgen van de maatregelen waar het sterkt wordt naar uitgekeken – het belastingkrediet en de indexerende van de belastingschalen – zullen pas vanaf 2003 voelbaar worden. Vervolgens zal blijken dat als men alle beschikbare middelen gebruikt om de fiscaliteit te verbeteren, dit ten koste van het sociale beleid zal gaan. Om het stabiliteitspact na te leven, moeten de primaire uitgaven met 1,5 % per jaar dalen. De regering heeft voor de fiscaliteit gekozen.

Het gezinsgerichte fiscale beleid is goed voor amper 1/27^e van de hervorming. Wij wilden een verhoging van de kinderbijslag voor iedereen.

Mobiliteit vertegenwoordigt slechts 1% van het totale bedrag. Zo zwaar wegen de Groenen op het beleid. Veeleer symbolisch dus.

Wij zullen ons in het licht van deze argumenten dan ook onthouden. (Applaus bij de PSC)

10.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dit ontwerp moest het kroonjuweel worden van de regering.

Er is echter een aantal gemiste kansen. Het complexe belastingsysteem wordt niet vereenvoudigd. De meeste maatregelen treden pas in werking tijdens de volgende regeerperiode. Pas in 2003 wordt de eerste discriminatie voor gehuwden weggewerkt. Dat is een verkeerde prioriteit.

Wat zijn de vooruitzichten voor na 2003? Dit ontwerp is omgeven door magie en symboliek. We kunnen slechts hopen dat de dromen van de minister geen bedrog zijn en zullen ons onthouden.
(Applaus)

10.04 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Voorliggend ontwerp betekent voor alle belastingplichtigen, en inzonderheid voor de meest behoeftigen, de langverwachte echte belastinghervorming, een hervorming die de

à cette réduction d'impôt et plusieurs propositions du CVP ont été intégrées dans le projet.
(Applaudissements)

10.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Nous sommes en faveur d'une réforme de l'IPP pour autant qu'elle soit sociale et ne fasse pas de discrimination entre couples mariés et non mariés. Mais nous ne trouvons pas ici assez d'accent familial et sociaux ni rien qui laisse des marges pour d'autres politiques collectives. Les promesses ont été étalées dans le temps avec un impact sur les prochaines législatures, qui vont subir une sorte de «préemption» des marges futures. Les avancées les plus attendues, crédit d'impôt et indexation des barèmes ne se feront sentir qu'à partir de 2003. Ensuite, donner tout à la fiscalité se fera au détriment des politiques sociales. Pour respecter le pacte de stabilité, il faut réduire les dépenses primaires de 1,5 % par an. Le gouvernement a opté pour la fiscalité.

Quant à la politique fiscale familiale, elle ne représente qu'1/27^{ème} de la réforme, alors que nous aurions souhaité, notamment, une hausse des allocations familiales favorable pour tous.

Le volet mobilité, lui, ne fait qu'1 % du montant total. On voit le poids des écologistes. C'est tout à fait symbolique.

Dans ces conditions, nous nous abstenons.
(Applaudissements sur les bancs du PSC)

10.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ce projet devait être le joyau de ce gouvernement mais certaines occasions ont été manquées. Le système complexe d'imposition n'est pas simplifié. La majorité des mesures ne se feront sentir qu'au cours de la législature prochaine et il faudra attendre 2003 pour voir la suppression de la première discrimination à l'égard des couples mariés. Les priorités sont mal définies. Quelle sera la situation après 2003 ? Ce projet baigne dans la magie et la symbolique. Il ne nous reste qu'à espérer que les visions du ministre ne sont pas des mirages et à nous abstenir. (Applaudissements)

10.04 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ce projet offre à tous les contribuables, et singulièrement aux plus faibles, la véritable réforme fiscale que nous attendions depuis longtemps. Une réforme qui garantit la neutralité par rapport aux

neutraliteit ten aanzien van de levenskeuzen garandeert en tevens kind- en milieuvriendelijk is. Voorliggend ontwerp is bijzonder evenwichtig, wat het duurzaam karakter ervan waarborgt. Het vermindert de fiscale druk met meer dan 10% tijdens de huidige zittingsperiode en met meer dan 24% wanneer de hervorming op kruissnelheid zal zijn gekomen. Dat brengt ons veel dichterbij het Europees gemiddelde. Die hervorming zal belangrijke economische en dus ook sociale gevolgen hebben. Zij is een belangrijk onderdeel van het streven om de fiscale geloofwaardigheid van de overheid te herstellen. Wij hopen dat zij een gelijkschakeling met de Europese fiscaliteit mogelijk zal maken en de overheidsschuld mee zal helpen verminderen. Wij zullen het ontwerp met enthousiasme goedkeuren. (*Applaus bij de PRL FDF MCC*)

10.05 Fientje Moerman (VLD): De VLD keurt dit wetsontwerp met enthousiasme goed. Deze belastingvermindering heeft al te lang op zich laten wachten. Een artikel in *Newsweek* van deze week noemt België zelfs het ergste land ter wereld voor de belastingbetaler. Dat kan tellen!

De maatregelen uit dit ontwerp zullen ervoor zorgen dat ons land qua fiscale druk op arbeid eindelijk meer aansluiting zal krijgen bij de andere Europese landen. De Belgische burger krijgt de fiscale rustpauze waarop hij recht heeft. (*Applaus van de meerderheid*)

10.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De eerste kritiek was dat de hervorming te ver ging, nu luidt de kritiek van de CVP dat zij niet ver genoeg gaat.

Dit meerjarenplan is voor ons niet het ideale. Wij vragen de regering in het najaar ook werk te maken van een complementair meerjarenplan. Beide plannen betreffen de koopkracht van de bevolking.

Dit plan moet nog worden aangevuld met een hervorming van de vennootschapsbelasting en met groene belastingen. Omdat hier op een serene manier zal aan worden verder gewerkt en omdat wij er zeker van zijn dat er een sociaal meerjarenplan zal komen, zullen we deze hervorming goedkeuren. (*Applaus*)

10.07 Jacques Chabot (PS): De partners van de meerderheid bereikten een consensus inzake de neutraliteit ten aanzien van de levenskeuzen.

Deze hervorming past in de ontwikkeling van de actieve welvaarstaat.

choix de vie, est en faveur des enfants et de l'écologie.

Ce projet est remarquablement équilibré, ce qui en garantit la pérennité.

Il réduira la ponction fiscale de plus de 10 % sous cette législature et de plus de 24 % quand il aura atteint sa vitesse de croisière.

Nous nous rapprochons donc sensiblement de la moyenne européenne.

Cette réforme aura des effets économiques et donc sociaux importants. Elle constitue un élément non négligeable de la restauration de la crédibilité fiscale de l'État.

Nous espérons qu'elle nous mènera à un alignement sur la fiscalité européenne ainsi qu'à une réduction de la dette publique.

Nous voterons donc ce projet avec enthousiasme. (*Applaudissements sur les bancs PRL FDF MCC*)

10.05 Fientje Moerman (VLD): Le VLD adoptera résolument ce projet de loi. Cette baisse des impôts s'est suffisamment fait attendre. Selon un article publié dans l'hebdomadaire "Newsweek", la Belgique est le pays au monde où le contribuable fait le plus de cauchemars. C'est tout dire !

Les mesures contenues dans ce projet de loi permettront enfin à notre pays de se rapprocher des autres pays européens pour ce qui est de l'impôt sur le travail. Le citoyen belge se voit accorder une "pause fiscale" bien méritée. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

10.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): On a d'abord dit que la réforme allait trop loin. Maintenant le CVP nous fait le reproche qu'elle ne va pas assez loin.

Nous estimons que ce plan pluriannuel n'est pas idéal. Aussi demandons-nous au gouvernement qu'à l'automne il s'attelle à la réalisation d'un plan pluriannuel complémentaire. Les deux plans concernent le pouvoir d'achat de la population.

Ce plan doit encore être complété par une réforme de l'impôt des sociétés et par des impôts "verts". Nous adopterons cette réforme parce que nous savons que l'on poursuivra sereinement le travail et que nous sommes certains qu'un plan social pluriannuel sera élaboré. (*Applaudissements*)

10.07 Jacques Chabot (PS): Les partenaires de la majorité ont trouvé un consensus quant à la neutralité, en matière de qualité de choix de vie. Cette réforme s'inscrit dans la perspective d'un développement de l'État social actif. Elle vise à une diminution de la pression fiscale sur les revenus du

Ze strekt ertoe de fiscale druk op de inkomens uit arbeid, en vooral voor de lage inkomens, te verminderen. Dankzij deze maatregelen zal het besteedbaar inkomen van de werknemers toenemen. De maatregelen inzake invordering luiden het einde in van een oud systeem dat ongunstig was voor de lage inkomens.

Wij zullen bijgevolg voor dit ontwerp stemmen, ook al betreuren wij dat de personen die een vervangingsinkomen genieten niet voor een belastingkrediet in aanmerking komen. (*Applaus bij de PS*)

(*Stemming 27*)

Resultaat van de stemming: 88 ja bij 50 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1270/8)

11 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)

Stemming over amendement nr. 2 van Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tot weglating van artikel 3. (1274/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

(*Stemming 28*)

Resultaat van de stemming: 87 ja tegen 39 neen bij 8 onthoudingen.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

12 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

12.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dit wetsontwerp creëert een wettelijk kader om prins Laurent voor de rest van zijn leven een nettoloon van 920.000 frank per maand – of zo'n 45.000 frank per werkdag - te garanderen. Premier Verhofstadt is blijkbaar plots de paleisdweil geworden!

travail, principalement sur les bas revenus. Ces mesures vont augmenter le salaire poche des travailleurs. Les mesures prises en matière de recouvrement mettent fin à un ancien système défavorable aux bas revenus.

Voilà pourquoi, même si nous regrettons que les revenus de remplacement soient exclus du crédit d'impôt, nous voterons en faveur de ce projet. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

(*Vote 27*)

Résultat du vote: 88 oui et 50 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1270/8)

11 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)

Vote sur l'amendement n° 2 de Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tendant à supprimer l'article 3. (1274/3)

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(*Vote 28*)

Résultat du vote: 87 oui contre 39 non et 8 abstentions.

En conséquence l'article 3 est adopté.

12 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

12.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ce projet de loi met en place le cadre légal permettant de garantir au prince Laurent un salaire à vie de 920.000 francs par mois ou de 45.000 francs par jour ouvrable. Apparemment, le premier ministre s'est mué en laquais de la maison royale!

De VLD heeft in de pers over dit ontwerp stoere verklaringen afgelegd, maar als erover wordt gestemd keren zij plots hun kar. Vroeger noemde men dat een "tsjeventruk". (*Gelach*)

Elke poging tot debat over dit dossier werd in de kiem gesmoord: liberalen noch socialisten durfden hun mening verkondigen. Hoe gaan de socialisten trouwens deze dotatie aan hun achterban in de volkshuizen uitleggen? Als zij het niet doen, zullen wij het wel doen!

Het Vlaams Blok doet niet mee aan dit circus en stemt tegen het ontwerp. (*Applaus Vlaams Blok*)

(*Stemming 29*)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 42 neen bij 10 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1274/4)

13 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)

13.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Rekening houdend met de discussie hierover en met de amendementen stel ik voor dit voorstel terug te sturen naar commissie en het bij urgentie te agenderen, zodat er nog voor het reces kan over worden gestemd.

13.02 Yves Leterme (CVP): De bedoeling van het wetsvoorstel-Poncelet, in het kader van de koehandel rond Lambermont, strekt ertoe de BTW-voet voor schoolgebouwen van 21 naar 6 procent terug te brengen. Die maatschappelijke nood werd vorige week tijdens de nachtelijke uren plots ontdekt. Toen bleek dat het in Europees verband niet zo eenvoudig was een eenzijdige BTW-verlaging door te voeren, is men naar andere PSC-pasmunt op zoek gegaan.

Men heeft dan vlug een aantal amendementen ingediend om het Wetboek van Registratierechten eenzijdig te wijzigen. In de commissie Financiën hebben wij erop gewezen dat het hier om een puur Franstalige constructie ging en dat ten nadele van Vlaanderen. Onze amendementen werden echter

Après avoir fait dans la presse des déclarations musclées à propos de ce projet, le VLD retourne sa veste au moment du vote. En d'autres temps, une telle attitude aurait été qualifiée de "truc de catho" (*rires*)

Toute tentative de débat à propos de ce dossier a été étouffée dans l'œuf. Ni les libéraux, ni les socialistes n'ont osé livrer le fond de leur pensée. Je me demande d'ailleurs comment les socialistes vont bien pouvoir expliquer l'attribution de cette dotation à leur base dans les maisons du peuple!

Le Vlaams Blok refuse de participer à ce cirque et votere contre le projet. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

(*Vote 29*)

Résultat du vote: 85 oui contre 42 non et 10 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1274/4)

13 Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)

13.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Compte tenu de la discussion à ce sujet et des amendements, je propose de renvoyer la proposition en commission et de demander l'urgence pour qu'elle puisse encore être soumise au vote avant les vacances parlementaires.

13.02 Yves Leterme (CVP): Dans le cadre du marchandage concernant les accords du Lambermont, la proposition de loi Poncelet a pour objectif de ramener le taux de TVA de 21 à 6% pour les bâtiments scolaires. On a soudainement découvert cette nécessité sociale la semaine dernière, aux petites heures de la nuit. Lorsqu'il est apparu que l'exécution d'une telle mesure n'était pas chose aisée dans le contexte européen, on s'est mis à la recherche d'une autre monnaie d'échange pour le PSC.

Des amendements ont alors été présentés en toute hâte afin de modifier unilatéralement le code des droits d'enregistrement. En commission des Finances, nous avons signalé qu'il s'agissait là d'une construction purement francophone, désavantageuse pour la Flandre. Nos

afgewezen. Hetzelfde gebeurde tijdens de tweede lezing. De collega's Tavernier en Moerman wezen onze argumenten af.

In het Vlaams Parlement heeft CVP-collega Martens de Vlaamse minister-president gewezen op het gevaar. Daarop heeft minister Dewael ons amendement gesteund en heeft de meerderheid een bocht genomen. De federale regering ging nu wel akkoord met het nieuwe voorstel.

Nu blijkt de PS niet akkoord te gaan en gaat de VLD opnieuw door de knieën. Daarom moet het voorstel terug naar de commissie worden gezonden. Wij zullen alleszins consequent ons standpunt aanhouden. *(Applaus bij de CVP)*

(Stemming 30)

Resultaat van de stemming: 97 ja tegen 39 neen.

Bijgevolg is de terugzending naar de commissie van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet aangenomen.

14 Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1)

(Stemming 31)

Resultaat van de stemming: 124 ja bij 13 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1286/3)

15 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)

(Stemming 32)

Resultaat van de stemming: 97 ja tegen 0 neen bij 39 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1120/6)

16 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de

amendements ont toutefois été rejetés. Il en a été de même en deuxième lecture. Nos collègues Tavernier et Moerman ont réfuté nos arguments.

Au Parlement flamand, notre collègue Martens du CVP a attiré l'attention du ministre président flamand sur le danger. Suite à cela, le ministre Dewael a soutenu notre amendement et la majorité a changé d'attitude. Dès lors, le gouvernement fédéral a finalement marqué son accord sur la nouvelle proposition. Mais voilà à présent que le PS ne semble pas être d'accord et le VLD cède à nouveau. C'est la raison pour laquelle la proposition doit être renvoyée en commission. Quoi qu'il en soit, nous maintiendrons notre position en la matière. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

(Vote 30)

Résultat du vote: 97 oui contre 39 non.

En conséquence, le renvoi en commission de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet est adopté.

14 Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1)

(Vote 31)

Résultat du vote: 124 oui et 13 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1286/3)

15 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)

(Vote 32)

Résultat du vote: 97 oui contre 0 non et 39 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1120/6)

16 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe

houders van de vergunningen A, B, C en E A, B, C et E (1177/1) (1177/1)

(Stemming 33)

Resultaat van de stemming: 95 ja bij 43 onthoudingen.

(Vote 33)

Résultat du vote: 95 oui et 43 abstentions.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1177/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1177/3)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Regeling van de werkzaamheden

16.01 Yves Leterme (CVP): Ik kom even terug op de discussie, gevoerd bij de aanvang van deze zitting. Ik stel met ergernis vast dat de besprekingen en ook de stemmingen over een ontwerp, waarvan we de tekst pas vanochtend toegestuurd hebben gekregen, straks toch zullen doorgang vinden in de commissie Volksgezondheid.

De voorzitter onderbouwt zijn fiat voor deze schandalige regeling enkel en alleen op basis van het Reglement. Welnu, de CVP zal zich voortaan dan ook uitsluitend aan de letter van het Reglement houden. We nemen deze vernederende situatie niet ! *(Applaus bij de CVP)*

16.02 Greta D'Hondt (CVP): De CVP-fractie heeft steeds intensief meegewerkt in de commissies Volksgezondheid en Sociale Zaken. Deze manier van werken is een kaakslag voor de CVP-fractie en voor de parlementaire werkzaamheden.

16.03 Luc Goutry (CVP): De commissievoorzitters waren de voorbije dagen partijdig. Nu weigert ook de Kamervoorzitter in te grijpen.

16.04 Paul Tant (CVP): Er is een tweede lezing voor de artikelen en de amendementen. Klopt het dat de amendementen slechts definitief aanvaard zijn via de tweede lezing en dat hierover dan geen eindstemming kan plaatsvinden? Is dit de juiste interpretatie?

16.01 Yves Leterme (CVP): Je souhaite revenir sur la discussion menée au début de cette séance. Je constate avec irritation que la commission de la Santé publique examinera et votera tout à l'heure un projet de loi dont nous avons reçu le texte ce matin seulement.

Pour justifier son consentement à cette pratique scandaleuse, le président se fonde exclusivement sur le Règlement. Soit, le CVP s'en tiendra également désormais uniquement à la lettre du Règlement. Nous n'acceptons pas cette situation absolument humiliante. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

16.02 Greta D'Hondt (CVP): Le groupe CVP a toujours participé activement aux travaux des commissions de la Santé publique et des Affaires sociales. Cette manière de travailler constitue un camouflet pour le groupe CVP et pour le travail parlementaire.

16.03 Luc Goutry (CVP): Les présidents de commission n'ont pas fait preuve d'impartialité au cours des derniers jours. A présent, le président de la Chambre refuse également d'intervenir.

16.04 Paul Tant (CVP): Il y a une deuxième lecture pour les articles et les amendements. Est-il exact que les amendements ne sont adoptés de manière définitive qu'après la deuxième lecture et qu'il n'y a alors pas de vote final à ce sujet ? Cette interprétation est-elle correcte ?

De **voorzitter**: Ik pas enkel het reglement toe.

Le **président**: J'applique seulement le règlement.

De vergadering wordt gesloten om 19.27 uur.

La séance est levée à 19.27 heures.

Volgende vergadering dinsdag 10 juli 2001 om 14.15 uur.

Prochaine séance le mardi 10 juillet 2001 à 14.15 heures.